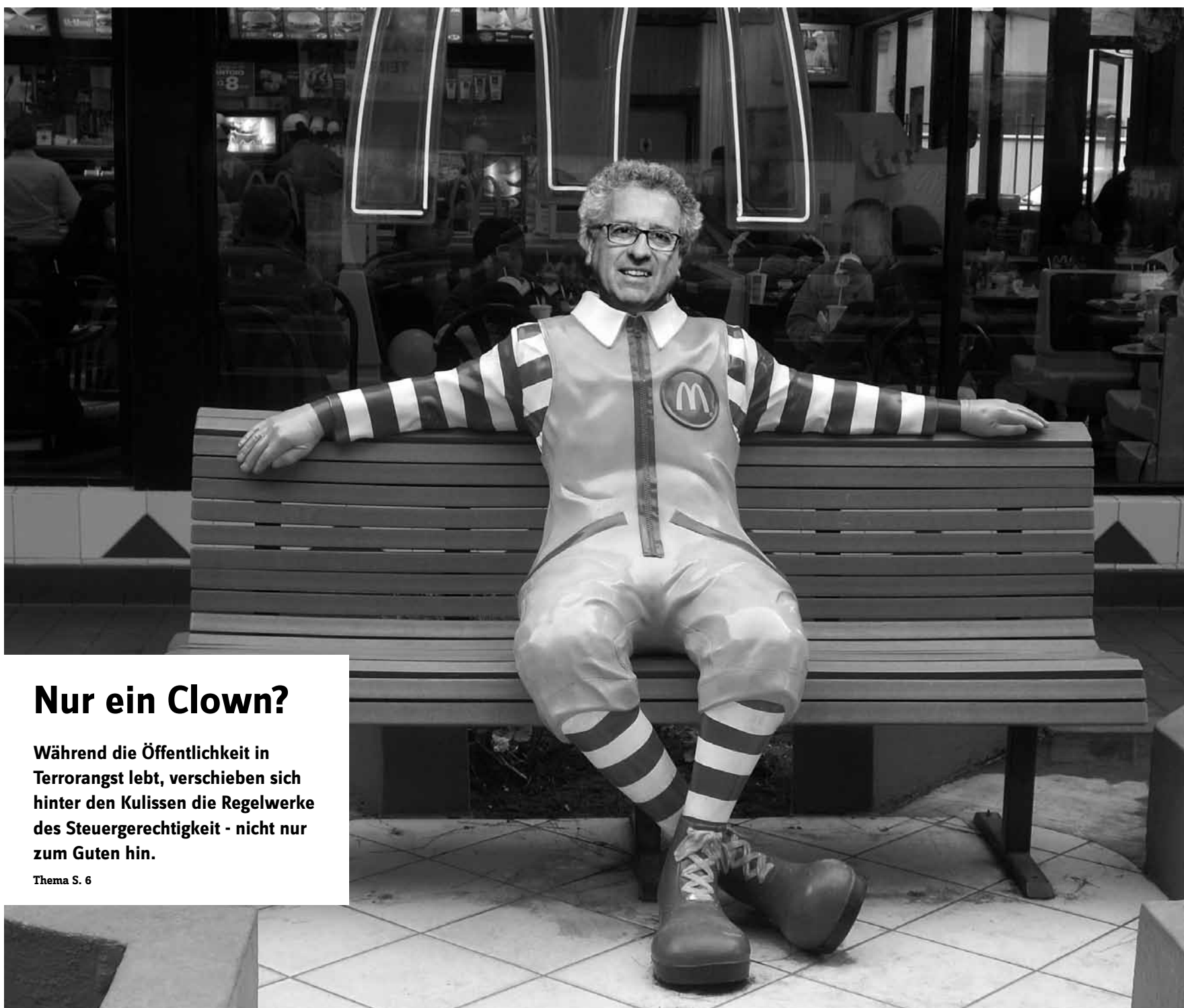




**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1349/15  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
11.12.2015



## Nur ein Clown?

Während die Öffentlichkeit in  
Terrorangst lebt, verschieben sich  
hinter den Kulissen die Regelwerke  
des Steuergerechtigkeits - nicht nur  
zum Guten hin.

Thema S. 6



### EDITO

**Choc sans surprise p. 2**

Pour combattre le Front national,  
l'establishment s'est limité à  
manipuler la loi électorale. Manœuvre  
qui s'est retournée contre lui.

### NEWS

**Online gegen Hass S. 3**

Die Kampagne „Linking Luxembourg“  
ist eine Art Werkzeugkasten gegen  
rechte Hetze in den sozialen  
Netzwerken.

### REGARDS

**Climat : pas au Bourget ! p. 8**

La vraie COP21, celle des mouvements  
citoyens, a lieu partout dans Paris.  
Malgré l'état d'urgence, malgré les  
régionales.



## EDITORIAL

FRONT NATIONAL

# Choc avec préméditation

Richard Graf

**Le succès du FN s'inscrit dans un mode de scrutin antidémocratique initialement conçu pour empêcher son accession au pouvoir.**

« Le choc », titraient aussi bien le Figaro que l'Humanité le lendemain du premier tour des élections régionales. Il est vrai que des annonces comme « Le FN premier parti de France » ou « Le FN en tête dans six des treize régions » pourraient faire penser que la France a viré majoritairement au brun d'un seul coup. L'édition de lundi du Monde présentait d'ailleurs une carte de la métropole française où les circonscriptions dans lesquelles le FN avait obtenu la majorité étaient marquées en brun. Depuis, le code couleur du quotidien a changé : le FN a dorénavant droit à un bleu foncé - on dirait presque un bleu marine -, la droite « classique » à un bleu clair.

Il ne s'agit pas de minimiser le résultat du FN, qui s'est peut-être séparé de Jean-Marie Le Pen pour augmenter son attrait dans les milieux plus modérés, mais dont les deux candidates les mieux placées pour devenir présidentes de région ont bien su mettre en valeur leur nom de famille.

Le score du FN, avec une moyenne nationale de presque 28 pour cent, atteint non seulement un niveau historique, mais il pourrait se solder par une véritable prise de pouvoir d'un parti auquel l'establishment politique avait annoncé vouloir faire barrage à tous les niveaux - du moins dans les déclarations officielles.

Il est vrai que le fameux « cordon sanitaire » n'a jamais fonctionné de façon absolue et, après les régionales de 1998, la droite a bien su s'arranger pour gagner certaines régions avec le soutien des élus lepénistes, sans les faire participer directement à l'exercice du pouvoir.

Comme la droite classique savait qu'il lui serait difficile de discipliner ses troupes dans l'avenir pour ne pas s'adonner à des coopérations politiques plus étroites, elle était bien d'accord, avec le Parti socialiste, pour modifier le mode de scrutin de ces régionales. Jusque-là, celui-ci était purement proportionnel et donnait à chaque liste qui dépassait 5 pour cent un nombre d'élus correspondant à son véritable poids électoral.

Ainsi, depuis 2004, la liste qui vient en tête au deuxième tour se voit attri-

buer automatiquement une bonification d'un quart des sièges à pourvoir, le reste étant alors réparti de façon proportionnelle entre toutes les listes qui ont su se maintenir - la barre de passage du premier au deuxième tour ayant été augmentée à 10 pour cent. Entre le premier et le deuxième tour, désistements, fusions et autres formes de regroupements sont possibles.

**L'arrogance de l'establishment politique ne prévoyait pas un scénario où le FN engrangerait justement cette bonification de 25 pour cent.**

Une liste qui récolte ainsi un peu plus d'un tiers des voix et qui vient en tête - même avec une petite poignée de suffrages - se voit donc assurée d'une majorité absolue des sièges dans la future assemblée régionale. Un système qui devait donc minimiser le poids du FN et empêcher sa prise de pouvoir. L'arrogance de l'establishment politique ne prévoyait pas un scénario où le FN engrangerait justement cette bonification de 25 pour cent.

Il est vrai que la réforme du mode de scrutin avait été élaborée sous le gouvernement d'un certain Lionel Jospin, et donc avant cet autre « choc » des présidentielles de 2002 où le candidat du FN était déjà arrivé en deuxième position et avait ainsi forcé le PS à appeler à voter Chirac.

En attendant le deuxième tour, la « droite la plus bête du monde » s'attaque au FN en faisant siennes de larges parties du programme lepéniste, et la gauche s'autosaborde dans ses fiefs électoraux en appelant à voter pour les Républicains, qui eux refusent tout réflexe républicain inverse.

Ce ne sont donc pas des modes de scrutin de moins en moins démocratiques qui réussiront à tenir à l'écart le FN, mais bien des stratégies politiques qui s'attaquent aux racines de ces problèmes qui poussent une partie de l'électorat français à un choix qui peut paraître rhétoriquement édulcoré, mais qui n'a rien perdu de ses fondements racistes et nationalistes.

## NEWS

Linking Luxembourg:  
Online-Werkzeugkasten gegen Hass **S. 3**

Conférence climatique: Sur le fil du rasoir **p. 4**

10 décembre:  
Plus que jamais, les droits humains **p. 5**

## REGARDS

Steuergerechtigkeit: Salomitaktik **S. 6**

Société civile et climat:  
Qui a besoin de la COP21? **p. 8**

Digital storytelling:  
Nouveaux chemins vers la réalité **p. 10**

Nigeria: Erster Platz im Terrorismus **p. 12**

## AKTUELL

LINKING LUXEMBOURG

# Online-Werkzeugkasten gegen Hass

David Angel

**Die Kampagne „Linking Luxembourg“ will Rassisten und anderen Menschenfeinden vor allem online etwas entgegensetzen.**

Wie bekämpft man „Hate Speech“ im Internet und auf den sozialen Netzwerken? Zwei mögliche Vorgehensweisen bieten sich an: Die erste besteht darin, diskriminierende und volksverhetzende Aussagen bei den zuständigen Behörden zu melden und auf strafrechtliche Konsequenzen zu setzen. Eine in Luxemburg zur Genüge angewandte Methode, die, zumindest auf den ersten Blick, Früchte zu tragen scheint. Denn in den letzten Monaten wurden regelmäßig rechte Trolls für strafrechtlich relevante Kommentare auf sozialen Netzwerken verurteilt, einige sogar zu festen Gefängnisstrafen.

Doch kann man den Kampf gegen Rassismus und andere Arten gruppenbezogener Menschenfeindlichkeit auf seine strafrechtliche Komponente reduzieren und läuft man dabei nicht sogar Gefahr, die Trolls in ihrer Weltsicht zu bestärken? Immerhin gehört das Wort „Meinungsfreiheit“ zu den am meisten benutzten Schlagwörtern im Repertoire der rassistischen Stimmungsmacher. Rassismen und andere Formen der Diskriminierung müssen als das verstanden werden, was sie sind: als sozial, kulturell und politisch bedingte Phänomene. Dementsprechend muss ihnen auch auf kultureller und politischer Ebene begegnet werden. Raus aus den Köpfen statt nur raus aus den Online-Foren.

Die zweite mögliche Vorgehensweise ist diskursiver Natur: dem „Hate Speech“ mit rationalen Argumenten begegnen, die auch mit Fakten unterfüttert sind. Allerdings: Wer sich schon einmal im Netz auf eine Diskussion mit entsprechenden Personen eingelassen hat, der weiß, dass es dazu eines langen Atems und eines dicken Fells bedarf.

Um in solchen Situationen zumindest auf eine argumentative Handhabe zurückgreifen zu können, haben Asti und SN in Zusammenarbeit mit „Bee Secure“ und dem „No Hate Speech Movement“ des Europarats die Kampagne „Linking Luxembourg“ ins Leben gerufen. In der Tradition von „Making Lu-

xembourg“ und „Mixing Luxembourg“ soll „Linking Luxembourg“ zu einem Werkzeug im Kampf gegen gruppenbezogene Menschenfeindlichkeit werden - mit besonderem Augenmerk auf Internet und soziale Netzwerke.

## Information vs. rechte Hetze

Eine recht ansprechend und übersichtlich gestaltete Homepage bietet Dossiers mit Fakten und Argumenten zu Themen wie „Flüchtlinge“, „Sprache und Identität“ oder „Grenzgänger“ und wartet auch mit Inhalten der neueren Art auf: So werden zum Beispiel sogenannte „Memes“-Bilder, die mit kurzen, markigen Sprüchen aufgemacht und online verbreitet werden - für die nervenraubende Online-Diskussion bereitgestellt. Auf der Homepage erscheint als erstes

„Ren Renert“, ein Comic-Fuchs, der der Kampagne als Maskottchen dient. Er hat auch eine Sprechblase, in der er zum Beispiel verkündet: „Mäi Lëtzebuerg ass multikulturell“.

Auch kurze Videos, in denen die „Flüchtlingsproblematik“ und anderes anschaulich und für jedermann verständlich dargelegt wird, sind auf der Webseite zu finden. Die UserInnen werden aufgefordert, sich mit Fragen und Anregungen an MacherInnen der Seite zu wenden. Für die Aufmachung sowie die Videos zeichnet unter anderem Ronny Kwiatkowski, Macher der satirischen Online-Sendung „Eemol de Mount“ verantwortlich. „Die diskriminierenden Aussagen im Netz sind sowohl in Bezug auf Quantität wie auch auf Qualität schlimmer geworden“ erklärt er. „Dabei geht es nicht nur um einfache Hetze, sondern auch um bewusst verbreitete Fehlinformationen.“

„Linking Luxembourg“ dient seiner Ansicht nach nicht nur dazu, eine „Argumentations-Grundlage“ für Diskussionen zu bieten, sondern soll Internet-UserInnen auch dabei helfen, den Unterschied zwischen Information und rechter Propaganda zu erkennen. Dementsprechend lautet das - dann doch vielleicht etwas nett ausgefallene - Motto der Kampagne: „Richtig informiert ass richtig clever!“

[www.linkingluxembourg.lu](http://www.linkingluxembourg.lu)



## SHORT NEWS

## Islam mit oder ohne Bart

(Stephanie Majerus) - Die Tendenz zur Privatisierung, die es auch im gelebten muslimischen Glauben gibt, findet in der derzeitigen medialen Auseinandersetzung mit dem Islam im Westen kaum Beachtung. Das ist zumindest die Meinung des Anthropologie-Professors Roman Loimeier, der am 9. Dezember auf Einladung des Institut grand-ducal in Luxemburg war und einen Vortrag zu „neuen Formen der Gläubigkeit in den muslimischen Gesellschaften der Gegenwart“ hielt. Dabei ist die genannte Tendenz weltweit bei einer wachsenden muslimischen Mittelschicht zu beobachten. Für den Professor von der Universität Göttingen sind, grob betrachtet, zwei Merkmale für das religiöse Selbstverständnis der von ihm untersuchten muslimischen Mittelklasse typisch. Zum einen wolle sie sich von einem als zu ritualistisch, abergläubisch und altmodisch empfundenen traditionellen, mystischen Sufismus abgrenzen und stimme in diesem Punkt mit salafistischen Überzeugungen überein, die eine metaphorische Auslegung des Korans ablehnen. Zum anderen aber lehne ein großer Teil jener Mittelklasse den politischen Islam ab und entwickle eine dynamische Auseinandersetzung mit moralischen Autoritäten. Viele Angehörige dieser Schicht widersetzten sich dem islamistischen Habitus - Männer unter anderem durch die Rasur des Bartes, Frauen bspw. durch das Tragen bunter Schleier. Doch sei der Sufismus nicht völlig aus dem Leben verschwunden: Wie in Europa beobachtbar, gebe es in muslimischen Gesellschaften eine Tendenz zu einer pick-and-mix-Spiritualität, in der auch die Werke von Sufis eine Rolle spielen. Von kostspieligen, hierarchisierten Ritualen grenze man sich jedoch ab, so Loimeier.

## Von Postkutschen und Postbüros

(rg) - Rund ein Drittel der über Land existierenden Postbüros werden geschlossen. So hat es die Postgesellschaft, die zu 100 Prozent in Staatsbesitz ist, entschieden. Postfilialen, die mancherorts nur noch ein oder zwei Stunden am Tag geöffnet haben, können elementaren Ansprüchen an Wirtschaftlichkeit nicht genügen. Da hat die Idee, mit der Dienstleistung zu den Kunden ins Haus zu kommen (virtuell per Internet oder real per BriefträgerIn) und damit am Ende ökonomischer und womöglich obendrein kundenfreundlicher zu sein, durchaus etwas für sich. Doch sind die klassischen Postbüros nicht einfach nur ein Relikt aus dem „Postkutschenzeitalter“, wie der politisch verantwortliche Wirtschaftsminister seine KritikerInnen glauben machen will. Sie sind mancherorts die letzten „services de proximité“, die in den ansonsten verwaisten Ortskernen übriggeblieben sind. Die vielerorts neuerdings diskutierte Perspektive, die Ortskerne um bestehende Infrastrukturen herum neu zu beleben, hätte manche Schließung unter neuem Licht erscheinen lassen können, doch eine vorherige Absprache der Postgesellschaft mit den betroffenen Kommunen hat nirgendwo stattgefunden. Die Poststation im Cactus auf der grünen Wiese oder in der Tankstelle am Ortsrand ist kein Ersatz, sie bedient andere Ansprüche.

## Culture : fin d'année agitée

(lc) - Ceux qui pensaient qu'un remaniement ministériel après la présidence européenne coûterait - selon les rumeurs - le ministère de la Culture à Maggy Nagel se sont peut-être bien trompés. Car cette dernière vient d'annoncer une conférence de presse pour début janvier, où elle présentera enfin le concept des assises culturelles promises dans le programme de coalition. Ce qui laisse planer un doute sur les chuchotements derrière les rideaux. Une autre décision déjà prise est tout de même très positive : à partir de février, c'est l'homme-cinéma national Paul Lesch qui reprendra les rênes du CNA à Jean Back, qui lui prendra sa retraite. Entre-temps, Philippe Robin, ancien statisticien du ministère de la Culture, qui avait été licencié cette année, vient d'envoyer à la presse une étude sur les crédits budgétaires alloués à son ancien ministère, dans le cadre d'une lettre d'information à paraître trimestriellement. On ne va donc pas s'ennuyer l'année prochaine !

## SHORT NEWS

**Luxtram: Sankt Nikolaus auf Kirchberg**

(rg) - „Dat ass awer wackeleg!“ Bei der Vorstellung der 1:1 „Maquette“ der zukünftigen Luxemburger Tram am vergangenen Montag hatte sich derart viel Prominenz eingefunden, dass den Veranstaltern fasst um ihr hübsches Modell hätte bange werden können. Bei seiner Eröffnungsrede hatte der Nachhaltigkeitsminister Gerichte entkräftet, denen zufolge die lebensgroße Ausführung des Luxtram extra zu PR-Zwecken mit teuren Steuergeldern hergestellt worden sei. Tatsächlich ist es üblich, bei solchen speziellen Prototypen ein Modell im Maßstab 1:1 anzufertigen, um das Finetuning bei der Innenausstattung entsprechend den Bedürfnissen des Endkunden hinzubekommen. Nur werden solche Modelle eben nicht aus den Endmaterialien, sondern aus leichtem Holz und Plexiglas gebaut und sind eigentlich nicht dazu gedacht, den Ansturm ganzer Lyzeumsklassen zu ertragen. Dass die Augen des Tram Designers Eric Rhinn dennoch glänzten, verwunderte nicht: Die Bürgermeisterin war voll Entzücken ob der Verschönerung, die das Stadtbild durch Trambahn erfahren wird. TramnutzerInnen profitieren von einem großzügigen Raumangebot und den enormen Glasflächen, die jedem zumindest ein Minimum an freier Sicht garantieren. Noch bis zum 31. Januar 2016 können Groß und Klein im Ausstellungspavillon, vor dem Auchan auf Kirchberg, in der Fahrerkabine „Tramschauffer“ spielen. (Fast) Pünktlich zu den Feiertagen gibt es auch ein kleines Gratis-Modell aus Faltkarton.

**2030 : un Agenda pour tous**

(rg) - En septembre dernier, les États du monde se sont engagés, lors du sommet des Nations unies à New York, à atteindre 17 objectifs de développement durable (ODD) d'ici 2030. De « l'éradication totale de la pauvreté extrême », « la réduction des inégalités entre et à l'intérieur des pays », « la prise de mesures urgentes pour lutter contre les changements climatiques » à « un changement fondamental de la manière dont nos sociétés produisent et consomment des biens et services », le catalogue de ces objectifs est particulièrement ambitieux. Comme l'Agenda 2030 adopte une approche universelle et s'applique à tous les pays, le Luxembourg aussi est concerné. Pour ne pas rater le début d'un chantier aussi vaste, 12 organisations de la société civile luxembourgeoise viennent de remettre au ministre du Développement et au secrétaire d'État à l'Environnement une position commune. Elles y encouragent le gouvernement luxembourgeois à « faire du développement durable une priorité fondamentale et transversale, déterminant toutes les politiques gouvernementales (...), à élaborer une stratégie et une feuille de route nationale suivies de mesures concrètes, efficaces, étendues et cohérentes (...) ». Elles suggèrent de ne pas se cacher derrière les « spécificités » du Luxembourg mais de « les mettre en valeur pour réaliser les changements souhaités ». Il s'agirait de se détourner progressivement de la doctrine de la croissance économique à tout prix et d'examiner des voies de transition du modèle économique en place vers une économie plus diversifiée et socialement responsable. <http://cercle.lu/mettre-en-oeuvre-lagenda-2030-au-luxembourg>

**Studienbeihilfen: Mathe-Nachhilfe für Staatssekretäre**

(da) - Die Studierendenorganisation Unel wirft dem Staatssekretär für Hochschulwesen Marc Hansen Zahlengepansche vor. Anfang Dezember hatte Hansen eine „substanzielle“ Erhöhung der Studienbeihilfen angekündigt: 10,2 Millionen sollte sich die Regierung diese kosten lassen. So weit, so gut. Doch die Unel hat nachgerechnet: Nachdem 110 Millionen im Budget für 2015 vorgesehen waren, wurden für das akademische Jahr 2014/2015 schlussendlich gerade einmal 91,4 Millionen ausgegeben. Für das Jahr 2014 waren im Budget über 130 Millionen für Studienbeihilfen vorgesehen. Berechnet man einen Durchschnittswert der Jahre 2014 und 2015, bleiben die Ausgaben offenbar hinter den Berechnungen zurück. Damit wäre die angekündigte „Erhöhung“ lediglich eine Anpassung der tatsächlichen Ausgaben an die in der Planung vorgesehenen. Eine Tatsache, auf die die Unel den Staatssekretär sicher aufmerksam gemacht hätte, wenn sie an den Gesprächen zur Reform beteiligt gewesen wäre. Seitdem die Organisation eine gemeinsame Pressekonferenz mit Hansen und der Acel boykottierte, weil sie die Unterlagen dazu erst am Abend zuvor erhalten hatte, wird sie aber, eigenen Aussagen zufolge, nicht mehr in Gespräche eingebunden. Auch der OGBL beschwert sich darüber, nicht einbezogen worden zu sein.

## AKTUELL

## CONFÉRENCE CLIMATIQUE

**Sur le fil du rasoir**

Raymond Klein



**Alors que la fin des négociations approche, beaucoup de points restent à éclaircir. Que ce soit en matière de justice ou d'efficacité, les résultats seront en deçà des attentes.**

« En cette fin de COP21, une coalition forte Nord-Sud sur le financement manque vraiment », c'est ce qu'a constaté Alix Mazounie du « Réseau action climat France » (RAC) lors de la conférence de presse des ONG ce jeudi matin. Elle a ainsi mis le doigt sur un enjeu central des négociations : comment déclinier le paradigme de la « différenciation ». Rappelons que dans la convention-cadre des Nations unies sur le climat (UNFCCC) originale de 1992, les signataires s'étaient engagés à lutter contre le changement climatique « selon leurs responsabilités communes mais différenciées, leurs capacités respectives et leur situation sociale et économique ». L'idée étant que les pays du Nord devaient leur richesse à 150 ans d'émissions de CO<sub>2</sub> sans restriction et demeuraient les plus gros émetteurs. À eux donc de faire un gros effort de réduction, et de contribuer financièrement au développement vert des pays du Sud.

Depuis, le monde a changé, insistent aujourd'hui les pays du Nord. Comme le présente une note explicative du site CarbonBrief.org, un pays comme la Chine est en train de rattraper son « retard » en termes d'émissions accumulées. Par ailleurs, de nombreux pays du Sud ont entre-temps acquis une puissance économique qui leur permet de financer eux-mêmes des projets verts, même dans d'autres pays. Faut-il alors revenir sur la répartition dichotomique des pays datant de 1992 ?

« Oui, mais », estime Paul Polfer, représentant le Klimabündnis luxembourgeois au sein de la délégation nationale au Bourget. « De toute façon, on ne peut pas autoriser les pays du Sud à continuer, comme nous auparavant, à utiliser pendant 150 années les énergies fossiles », constate-t-il. « Il faut que notamment le statut des pays émergents converge avec celui des pays industrialisés. » Mais Polfer n'entend pas jeter par-dessus bord l'idée de « différenciation » : « En matière de financement, les responsabilités ne doivent certainement pas être les mêmes. »

Pour une estimation équitable des devoirs des pays en matière d'émissions, de financement et au vu de leurs capacités à agir, il renvoie à un modèle développé par le Stockholm Environment Institute (<http://civilsocietyreview.org>). En comparant cette estimation avec les objectifs volontaires présentés à Paris, les « Intended Nationally Determined Contributions » (INDC), le résultat est affligeant. Des pays comme la Chine et l'Inde s'en sortent correctement, tandis que l'Europe, les États-Unis - mais aussi la Russie - font mauvaise figure. Polfer souligne tout de même que le Luxembourg, grâce à un engagement financier généreux, est relativement bien classé.

**Quelle contrainte ?**

Autre enjeu de la dernière ligne droite des négociations au Bourget : inscrira-t-on comme objectif la limitation du réchauffement à 1,5 au lieu de 2 degrés ? Les avis sur l'importance de ce point, y compris parmi les ONG, divergent. Au vu des INDC, qui nous amèneraient plutôt à 3 degrés, Polfer y voit un objectif symbolique. D'autres critiques jugent que, sans force juridique, le traité en train d'être conclu représente de toute façon un édifice très fragile. « Contraignant, avec des sanctions, ce serait l'idéal », estime Kaisa Kosonen, une des leaders de la délégation de Greenpeace au Bourget. Mais, à ses yeux, « l'ambition des actions décidées compte plus que ces formalités ». Et, de ce côté, beaucoup resterait à faire.

L'ambiance, en cette seconde semaine de négociations, n'est pas à l'optimisme. Échouera-t-on sur la question des engagements financiers que le Nord devrait concéder afin de faire accepter par le Sud des objectifs ambitieux en matière de réduction de CO<sub>2</sub> ? Pour l'eurodéputé vert luxembourgeois Claude Turmes, ce débat n'a pas lieu d'être : « Investir dans les énergies renouvelables n'est pas une punition, mais une opportunité », affirme-t-il. Non sans souligner qu'il faudra un coup de pouce international pour offrir aux pays du Sud des coûts de crédit corrects. Et tout cela sans contrainte juridique ? Certes, cela inquiète Polfer. « Mais j'ai un espoir, qui est aussi une crainte », dit-il. « L'impact de plus en plus palpable du changement climatique représentera une pression bien plus forte que toute contrainte formelle. »



## CITIZEN

10 DÉCEMBRE

# Plus que jamais, les droits humains

Amnesty International / woxx

**À l'occasion de la Journée internationale des droits humains, Amnesty International Luxembourg appelle les dirigeants européens ainsi que le gouvernement luxembourgeois à respecter leurs obligations internationales en matière de droits humains.**

Alors que le continent européen est souvent cité comme un exemple à suivre dans le domaine des droits humains, Amnesty International dénonce des années de transferts irresponsables d'armes vers l'Irak par des États européens. Une partie importante de ces armes est, en effet, actuellement aux mains du groupe qui se fait appeler État islamique.

Amnesty International s'inquiète également des violations par certains de ces États européens des droits de réfugiés fuyant des conflits violents, tout comme de certaines mesures prises pour lutter contre le terrorisme et menaçant la liberté d'expression.

## Armement de groupes violents

La terreur semée par des groupes armés tels que le groupe « État islamique » est en train de se répandre sur un vaste territoire en Irak et en Syrie. Elle a même réussi à atteindre le cœur de l'Europe il y a quelques semaines. Cette semaine, Amnesty International a rendu public un nouveau rapport qui démontre comment les transferts d'armes peu réglementés à destination de l'Irak, ainsi que les contrôles poreux sur le terrain, depuis des décennies, ont permis au groupe armé « État islamique » de se procurer un vaste arsenal qu'il utilise pour commettre des crimes de guerre et des crimes contre l'humanité à grande échelle.

S'appuyant sur les analyses de milliers de vidéos et d'images vérifiées, le rapport « Les stocks sont pleins - l'armement de l'État islamique » dresse la liste des armes qu'utilisent les combattants de l'EI. Ces armements, majoritairement pillés dans les stocks militaires irakiens, ont été fabriqués et conçus dans au moins 25 pays différents, dont la Russie, la Chine, les États-Unis et plusieurs États européens (Albanie, Allemagne, Autriche, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Bulgarie, Croatie,

République tchèque, France, Hongrie, Italie, Pologne, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie).

L'EI a utilisé ces armes pour mener une campagne de terribles violences. Homicides sommaires, viols, actes de torture, enlèvements et prises d'otages - bien souvent perpétrés sous la menace des armes - ont contraint des centaines de milliers de personnes à se déplacer à l'intérieur de leur pays ou à chercher refuge à l'étranger.

Afin de mettre fin à l'armement de l'EI, Amnesty International demande à tous les États d'adopter un embargo total sur les armes destinées aux forces gouvernementales syriennes, ainsi qu'aux groupes armés d'opposition impliqués dans des crimes de guerre, des crimes contre l'humanité et d'autres graves violations des droits humains.

## Réfugiés : l'hypocrisie de l'Europe

Alors que, selon ce rapport, des armes provenant entre autres de la Hongrie, la République tchèque, la

Serbie, la Bulgarie, la Slovaquie et la Croatie sont utilisées par le groupe armé État islamique pour commettre des atrocités contre les civils, ces pays européens sont réticents à accueillir et protéger les réfugiés fuyant les violences commises avec ces armes.

« Tant qu'il y aura des violences et la guerre, les gens continueront de venir, et l'Europe doit trouver de meilleurs moyens de les protéger », a déclaré Stan Brabant, directeur d'Amnesty International Luxembourg. « Les États européens qui se trouvent en première ligne doivent réfléchir de toute urgence à la façon dont ils peuvent proposer un accès sûr et légal à l'UE, tant à ses frontières extérieures que dans les pays d'origine et de transit. Cela peut être accompli par le biais d'un recours accru à la réinstallation, au regroupement familial et aux visas humanitaires. » Brabant a par ailleurs souligné qu'« utiliser les attentats à Paris comme un argument pour suspendre l'accueil des réfugiés » était inacceptable pour Amnesty.

## Renforcement des mesures de sécurité en Europe

Suite aux attaques à Paris, Amnesty International observe de nombreux développements à tous les niveaux en matière de lutte contre le terrorisme partout en Europe. Actuellement, l'organisation est en train de suivre la mise en œuvre des mesures de l'état d'urgence en France et

constate déjà un usage disproportionné de la législation.

En France, en application de l'état d'urgence instauré dans tout le pays et à la demande du gouvernement, les préfets peuvent interdire « toute réunion ou manifestation de nature à provoquer ou entretenir le désordre ou de nature à représenter un risque pour les participants » à l'exception des hommages aux victimes des attentats. La mesure annoncée a notamment entraîné l'interdiction de très nombreuses marches prévues en marge de la COP21. Ces restrictions répondent certes à l'objectif légitime de sécurité publique mais, pour Amnesty, il est important de s'interroger sur leur nécessité et proportionnalité au regard de la liberté d'expression et de rassemblement.

Le 3 décembre dernier, le gouvernement luxembourgeois a également déposé un projet de loi portant adaptation de la législation nationale en matière de terrorisme.

« Nous appelons le Luxembourg à respecter les droits humains dans sa lutte contre le terrorisme, » a expliqué David Pereira, président de la section luxembourgeoise d'Amnesty International. « Si l'État a l'obligation d'assurer la sécurité de ses citoyens, nous demandons néanmoins que le gouvernement s'assure que les mesures prises le soient en concordance avec les principes fondamentaux et dans le respect du droit international. »

## Des succès en matière de droits humains

La Journée internationale des droits humains est également l'occasion de rendre hommage aux centaines de milliers de personnes mobilisées partout dans le monde grâce auxquelles de nombreuses avancées en matière de droits humains ont été réalisées en 2015. Parmi les événements les plus importants, on peut citer l'abolition de la peine de mort dans quatre États (Madagascar, les Fidji, le Suriname et la Mongolie), la décision historique d'une cour britannique ordonnant à Shell de payer une indemnisation aux victimes des fuites de pétrole dans le delta du Niger ainsi que l'amélioration de la situation de nombreuses victimes de torture grâce aux actions menées dans le cadre de la campagne « Stop Torture ».

« Même si les temps sont très difficiles pour les défenseurs des droits humains, nous avons tout de même réussi à progresser dans de nombreux pays. C'est pourquoi il faut garder espoir et continuer », a conclu David Pereira.

www.amnesty.lu



PHOTO : WIKIMEDIA

REGARDS

STEUERGERECHTIGKEIT

# Salamitaktik

Luc Caregari

**Erst Fiat, nun McDonalds: Die Serie der Anschuldigungen der EU-Kommission gegen Luxemburg reißt nicht ab. Die Regierung betont zu Recht, dass auch andere EU-Länder Steuertricksereien erlauben, aber ihr guter Wille zur Besserung ist einigermaßen geheuchelt.**

„Das Resultat, dass durch das Kombinieren von nationalen mit internationalen Regeln eine Firma gar keine Steuern mehr bezahlt, mag legal sein, es ist aber ethisch nicht in Ordnung. Dieser Sinneswandel ist klar zu spüren. Darauf stellen wir uns ein, und das geschieht schrittweise“, erklärte der luxemburgische Finanzminister den „Salzburger Nachrichten“ Ende August dieses Jahres. Und mit dem „schrittweise“ mag er durchaus Recht haben, denn die luxemburgischen Autoritäten tun sich effektiv schwer damit, Grundlegendes zu ändern und das nationale Modell so umzugestalten, damit der Finanzplatz am Leben bleiben kann, ohne dass ihm allzuviel Schwefelgeruch anhaftet. Und auch ohne den Eindruck entstehen zu lassen, dass von der Allianz von Politikern und Bankiers immer nur das zugegeben wird, was ohnehin bewiesen ist. Kurzum, dass die Protagonisten aufhören sich zu benehmen wie Kleinkriminelle in einer Vorabendserie des öffentlich-rechtlichen deutschen Fernsehens - die auch immer nur einknicken, wenn die Beweislage eindeutig ist.

Dass Luxemburg weiterhin taktiert und der Imagewandel, das „Nation Branding“, nur vorgeschoben ist, bleibt aber unbestritten. Nur wenn der Druck zu groß wird, geben die Behörden nach, wie erst kürzlich bei den Dokumenten der „Code of Conduct“-Group, die der Spezial-Ausschuss „Taxe“ des EU-Parlaments angefordert hatte. Die luxemburgische Regierung ließ den Parlamentariern aber lediglich eine geschwärzte Version der Gesprächsprotokolle zukommen, worüber sich einige Abgeordnete - allen voran der Grüne Sven Giegold - schwer empörten (woxx 1343 und 1347). Erst nachdem das Nachrichtenmagazin „Der Spiegel“ diese Dokumente ungeschwärzt erhalten und ausgewertet hatte, gab die Regierung klein bei. Und das, obwohl die Protokolle wirklich nichts Überraschendes enthielten: Sie gaben bloß preis, dass das Großherzogtum sich mit den anderen Benelux-Ländern vor jeder Versammlung der „Code of Conduct“-Gruppe abgesprochen hat, um nötigenfalls Entscheidungen zu den steuerrechtlichen Vorteilen zu blockieren, die die drei Länder auf unterschiedlichem Niveau den multinationalen Firmen gewähren (In Holland sind es vor allem die Patent Boxes, in Belgien die „intérêts notionnels“, in Luxemburg eben die Tax Rulings). Dass die drei Länder damit auch die Absicht der „Code of Conduct“-Gespräche unterlaufen - nämlich schädliche Steuerkonkurrenz zwischen europäischen



Ob er wohl noch mehr Überraschungen parat hat?  
Finanzminister Pierre Gramegna und Staatssekretärin Francine Closener bei der Vorstellung der Initiative „Suprising Lux“ Ende Oktober.



FOTO: SIP

Partnern zu verhindern -, scheint eine gewollte oder zumindest in Kauf genommene Konsequenz zu sein. Der Spezialausschuss „Taxe“ wird nun für weitere sechs Monate tagen - das bedeutet auch, dass für viele EU-Abgeordnete die Suppe noch lange nicht ausgelöffelt ist.

### Wie Kleinkriminelle in einem ARD-Vorabendkrimi

Auch bei den von der EU-Kommission betriebenen Untersuchungen lässt das Finanzministerium nicht locker. Am 3. Dezember kündigte die EU-Kommission in einer Pressemitteilung an, nun auch das Tax Ruling des US-Fastfood-Giganten McDonalds unter die Lupe nehmen zu wollen, da es europäische Bestimmungen zur staatlichen Subventionierung von Unternehmen verletzt haben könnte. Daran ist zweierlei ironisch. Erstens, weil die EU-Kommission den legalen Umweg über die staatliche Subventionierung nehmen muss, obwohl das Großherzogtum wohl kaum ein substantielles Interesse daran haben dürfte, McDonalds zu subventionieren - das Ganze macht deutlich, wie wenig das europäische Regelwerk darauf eingerichtet ist, exzessive Steuerkonkurrenz zu unterbinden. Und zweitens wegen der Person des Kommissions-Präsidenten, eines gewissen Jean-Claude Juncker, der seit Luxleaks ja auf beiden Seiten der Front steht, da er maßgeblich an den Steuerkonstrukten zugunsten

der Multis beteiligt war. Ein gewisses Gschmäckle haftet also auch den Bemühungen der EU-Kommission an.

Am darauffolgenden Tag, dem 4. Dezember, ging Luxemburg dann in die Gegenoffensive und verkündete, die am 21. Oktober 2015 von der EU-Kommission gefällte Entscheidung zu den Rulings der „Fiat Finance and Trade“, die zuvor auch einer Prüfung unterzogen worden waren, sei illegal, und man werde sie gerichtlich anfechten. Die Begründung der Regierung hierfür ist durchaus dürftig: Man wolle lediglich Rechtssicherheit und mehr Vorhersagbarkeit für die Zukunft solcher Steuerarrangements erlangen. Nebenbei erinnert sie daran, dass Luxemburg bei weitem nicht das einzige Land EU- und weltweit ist, in dem solche Praktiken legal sind.

Dabei ist das einzige wirklich Vorhersagbare, dass der Kleinkrieg zwischen EU-Kommission und bestimmten Ländern weitergehen wird. Ein Zermürbungskrieg, mit dem am Ende niemandem geholfen ist. Denn das Problem ist kein europäisches, es ist ein globales, und die Zusammenhänge sind bei weitem tiefergreifender, als es auf den ersten Blick scheint. Auch mit der Beps-Offensive (Base Erosion Profit Shifting: in Zukunft werden die Steuern dort gezahlt, wo die Profite gemacht werden) der OECD ist das Problem nicht mal im Ansatz gelöst. Der große Verlierer im weltweiten Steuerkampf sind und bleiben die Entwicklungs- und Schwellenlän-

der - allein der afrikanische Kontinent verliert jedes Jahr Milliardenbeträge durch internationale Firmen, die zwar die dortige Arbeitskraft ausnutzen, ihre Steuern aber in Europa „optimieren“ (woxx 1322).

### Ein globales Problem

Und selbst wenn es wirklich zu Fortschritten bei der Reglementierung von Steuerbescheiden kommen sollte, - die Beraterfirmen „Big Four“ haben bereits vorgesorgt. So hat die Firma Price Waterhouse Coopers - wahrscheinlich auch als Reaktion auf eine Resolution des EU-Parlaments zum gleichen Thema - ihren Kunden diese Woche ein „Vade-Mecum über die Transferpreise 2015-2016“ zukommen lassen. Transferpreise sind die Steuern, die anfallen, wenn größere Geldsummen zwischen firmeneigenen Filialen hin-und-hergeschoben werden - eben um Steuern zu sparen oder sie ganz zu vermeiden. Auch wenn diese Reaktion zeigt, dass die Diskussionen auf EU-Niveau erste Folgen bei den Multinationals haben und diese sich auf stärkere Kontrollen und schärfere Gesetze einstellen, so lautet die Message der Berater an ihre Kundschaft doch weiterhin: Wir werden schon einen Weg finden, die neuen Gesetzeslagen zu umschiffen. Angesichts der vielfältigen Verwicklungen zwischen der luxemburgischen Politik - die massenhaft Audits bei genau denselben Beraterklitschen

bestellt - den Multis und den Banken ist die Hoffnung klein, dass sich wirklich Revolutionäres tun wird. Die Fehler sitzen nun mal fest im System.

Dass dies nicht nur das Großherzogtum betrifft, bewies übrigens am letzten Montag der „Senior Analyst“ der NGO „Tax Justice Network“, Markus Meinzer. Sein Vortrag unter dem Titel „Steuerparadiese Deutschland - Warum bei uns viele Reiche keine Steuern zahlen“ befasste sich mit dem Fakt, dass auch die Bundesrepublik vielen Steuerflüchtlingsen Asyl bietet und dass auch ihr vorgeblicher Kampf gegen kleine Steuerparadiese, den vor allem SPD-Politiker mit Blick auf Luxemburg betreiben, eigentlich nur Makulatur ist. In anderen Worten: Es gibt viele Haustüren vor denen man kehren muss, um das Problem der Steuergerechtigkeit zu lösen.

LA SOCIÉTÉ CIVILE POUR LE CLIMAT

# Qui a besoin de la COP21 ?

Raymond Klein

**À Paris, la société civile mondiale s'affirme comme jamais auparavant. Mais face aux insuffisances des processus officiels, elle reste à la recherche d'une stratégie politique.**

Où a lieu la conférence climatique ? À Paris, plus précisément au Bourget. On y a même construit une tour Eiffel d'une dizaine de mètres de haut. Mais ce n'est pas la vraie.

Tout comme la vraie conférence n'a pas lieu là-bas, mais un peu partout dans Paris - c'est du moins l'avis des militantes et militants de la société civile. La vraie COP21 se déroulait, par exemple, le week-end dernier, au Village mondial des alternatives à Montreuil : 30.000 personnes venues visiter des stands aux objectifs aussi divers que la vente de fromage ou la révolution mondiale. Et participer aux quelque 300 événements dans le cadre du Sommet citoyen pour le climat. Là encore, l'éventail est large et va de « Réussir la transition énergétique » par l'association Négawatt au « Pouvoir de l'agriculture écologique régénératrice pour refroidir la planète et nourrir le monde » par Regeneration International.

Une foule hétéroclite, jeunes et vieux, locaux et visiteurs, militants et curieux, déambule dans les allées. Le Village à Montreuil est calqué sur le

modèle des villages Alternatiba (voir woxx 1330), mais en surdimensionné à l'occasion de la COP21. Dans un pavillon au centre de la place Jean-Jaurès, la municipalité elle-même expose ses solutions pour le climat : récupération des déchets, protection de l'eau, un vélo et une trottinette suspendus au plafond. À côté, des groupes plus militants luttent contre des projets immobiliers destructeurs ; plus loin, l'incontournable stand de la « zone à défendre » de Notre-Dame-des-Landes. Mais aussi des projets positifs, tel celui de transformer le fossé du château de la Madeleine, près de Paris, en bassin d'une centrale hydroélectrique de pompage. Cela permet de stocker l'électricité renouvelable en surplus. L'auteur du projet a même apporté une maquette sur laquelle, quand on fait s'écouler l'eau, les lumières des maisonnettes s'allument.

## Un arbre et des clowns

Un des stands les plus attrayants est celui où l'on découvre une sorte d'arbre avec des rubans multicolores en guise de feuilles. Ce sont des « cli-

mate ribbons », des bandes de tissu sur lesquelles on inscrit quelque chose de précieux, qu'on ne voudrait vraiment pas perdre à cause du changement climatique. Comme un Ent, un de ces esprits-arbres des livres de J. R. R. Tolkien, l'arbre réapparaîtra le lundi d'après au Centquatre, centre culturel dans le 19<sup>e</sup> arrondissement de Paris qui se consacre à l'art d'avant-garde et politique.

L'espace central de l'ancien bâtiment des pompes funèbres, sous une immense verrière, a été complètement investi par des projets d'activisme climatique. Cela va de l'atelier d'affiches contestataires au « Santhi Yoga for Activists », et des « Clowns citoyens » qui proposent d'utiliser des adaptateurs électriques face à la menace climatique à une conférence de « Die Linke » sur « Lies, damned lies and emissions », déconstruisant des mythes allemands comme Volkswagen ou la « Klimakanzlerin ». Notons aussi que c'est le lieu où se préparent les actions de désobéissance prévues pour samedi prochain (voir le site internet [d12.paris](http://d12.paris)).

Autre lieu de débat alternatif, le « PlaceToB », installé au

St Christopher's Inn à la Gare du Nord. Il s'agit d'une sorte de quartier général regroupant militants, journalistes et artistes à la recherche de nouvelles manières de parler du climat ([www.placetob.org](http://www.placetob.org)). Tous les soirs, à partir de 18 heures, il y a un briefing avec des intervenants extérieurs, retransmis en « livestream ». Lundi, journée consacrée au sujet « B the Power » - comment reconcevoir l'action collective afin d'obtenir un impact politique ? On avait invité notamment des participants du « débat mondial citoyen sur le climat et l'énergie » en juin dernier. À l'aide d'internet, 10.000 personnes issues de 78 pays différents avaient débattu - avec des résultats encourageants. « On n'a pas constaté d'opposition Nord-Sud », rapporte Tiffany, « tout le monde se sentait concerné par le problème. » De plus, rappelle-t-elle, même si les participants ont passé un certain temps à se préparer, le processus de négociation finale n'a pris qu'une journée et a abouti à un accord.

## Le sommet et ses doubles

Au Village des alternatives à Montreuil, le sentiment de décalage entre société civile et monde politique s'était articulé sur un ton moins







PHOTO : RAYMOND KLEIN

Au Centquatre, les militants ne doutent de rien.

feutré. «La course aux profits égale carnage, ravage / Les pauvres paient la facture et les riches eux se gavent / On rase le paysage pour un centre commercial...» À la nuit tombante, Mali Karma avait rappé «On s'mobilise», la chanson écrite pour le tour Alternatiba. Elle avait donné lieu à un clip touchant mais un peu kitsch. Mais là, entre les murs de béton, en solo, Max avait livré la version brute, scandé sa colère : «Tant de crises, on est accros aux énergies fossiles / Écrasée par les marchandises, Pacha Mama pousse des cris / L'espoir brisé comme en Arctique la banquise...» Et commenté : «C'est ici, la vraie COP» - à Montreuil, où les gens avaient bravé le froid pour changer les choses, alors que, au Bourget, les palabres des négociateurs, installés bien au chaud, n'aboutiraient à rien.

Bien dit, mais un peu injuste. Parce que, au Bourget aussi, on bosse. J'ai rendez-vous au pavillon de l'Union européenne avec Paul Polfer, le représentant du Klimabündnis luxembourgeois. Plein de monde qui discute, resserré autour de quelques tables et fauteuils. À quelques pas de nous, la ministre de l'Environnement Carole Dierckx s'accroupit pour discuter avec un homme assis là. Elle nous salue brièvement, puis disparaît à nouveau. Un peu plus tard, c'est le

commissaire au climat Miguel Arias Cañete qui arrive en coup de vent près de l'eurodéputé Claude Turmes, murmure quelque chose comme «On va tous devenir fous» et continue sa course.

«Les ONG ont raison de ne pas trop attendre de cette COP21», estime Polfer. Mais pour lui, ces négociations sont quand même importantes : «Un accord un tant soit peu ambitieux serait un soutien pour le mouvement citoyen.» Interrogé sur le désamour de la société civile, il souligne que, contrairement aux débats citoyens, au Bourget, ce n'est pas l'idéalisme qui domine, mais bien la logique du rapport de force. «La plupart des participants sont loin d'être des saints», note-t-il. «La COP est à l'image du monde dans lequel nous vivons.»

### S'enraciner dans le globe

Retour à PlaceToB. Lundi soir, tout le monde est sous le choc du résultat des élections régionales. «La montée de l'extrême droite est comme un coup sur la tête», témoigne Anne-Sophie Novel, une des initiatrices du projet. Résultat doublement amer, car en plus, «l'écologie passe à la trappe». L'invité phare, le philosophe Bruno Latour, écharpe rouge sur les épaules, tente de répondre à la ques-

tion de savoir comment renouveler le combat politique. En termes de «territoires en lutte» : celui, ancien, de l'identité, et ceux, symboliques, des causes comme la défense de la nature. «Les gens qui défendent les nouveaux territoires ont échoué à attirer ceux qui défendent l'autre territoire», constate Latour.

«Oubliez les partis verts, oubliez l'écologie, c'est de civilisation qu'il faut parler», enchaîne Latour. Comme nouvelle stratégie, il propose aussi de faire une croix sur les idées de «global village» : «C'est sur l'idée d'attachement à un territoire, sur la défense de ce territoire qu'il faut mobiliser.» Vraiment ? Pourtant, que ce soit à Montreuil, à PlaceToB ou au Centquatre, partout j'ai ressenti une aisance des militants à naviguer entre initiatives du terroir et étrangères, entre causes locales et mondiales, entre le français et l'anglais comme langues de communication - découverte un peu inattendue dans une France souvent décrite comme repliée sur elle-même.

Et Gan Golan, un des concepteurs du projet des «climate ribbons», m'a expliqué qu'on peut aller plus loin que nommer une chose à sauvegarder face au changement climatique. Il m'a montré son poignet, où il porte le ruban confectionné par quelqu'un

d'autre, qu'il a «cueilli» sur l'arbre - il a repris la mission de protéger une chose précieuse pour un lointain «prochain». Pour lui, «cet arbre, ces rubans nous connectent tous, nous qui luttons pour préserver la terre».

Tous connectés ? À mon premier passage au Bourget, je demande : «L'espace de la présidence française, c'est où ?» Le regard que je rencontre est aussi incrédule que le mien quand un interlocuteur, qui n'est guère sorti du centre de conférence, me demande «Le Centquatre, c'est quoi ?» Paul Polfer, qui fait office de messager entre ces deux mondes, a du mal à articuler son sentiment par rapport aux négociations. Avant la COP21, le Klimabündnis a, parmi d'autres, affirmé que, face à la stagnation politique, la société civile devait elle-même prendre les choses en main. Mais là, sur place, il est nerveux, il redoute un échec, «un second Copenhague», avec la grosse déprime militante qui avait suivi après 2009. «Quel impact cela aurait-il sur la mobilisation citoyenne ?», interroge-t-il. «Continuerons-nous de toute façon, comme nous l'avons dit ?» Et de répondre, songeur : «Peut-être que oui, tout de même.»

DIGITAL STORYTELLING

# Nouveaux chemins vers la réalité

Luc Caregari

**La semaine dernière a eu lieu un « Wierkstadgespräch » organisé par le CNA, la radio 100,7 et le woxx - en marge du finissage de l'exposition « Something Real » et de la présentation d'une master class sur le sujet. Compte rendu.**

Depuis quelques années, le « digital storytelling » prend de l'ampleur. Un phénomène normal qui témoigne du fait que les artistes commencent à saisir et à se servir plus amplement des nouvelles technologies de l'information. Des technologies qui - comme leur nom le trahit - étaient jusqu'à présent plutôt réservées à la production de l'information par les médias, les grands surtout. Que l'ère digitale ait eu des répercussions sur notre façon de consommer de l'information aussi bien que sur la façon dont les discours sont construits est une évidence. Les choses deviennent plus complexes quand les artistes s'en emparent. Et cela pour une bonne raison : la plupart des projets multimédias sont aussi liés à de la docu-

mentation. C'est le désir d'utiliser les technologies pour jeter un autre regard sur le monde qui nous entoure qui domine pour l'instant, du moins dans la façon dont les artistes appréhendent ces nouvelles technologies.

Plusieurs exemples ont été récemment montrés au CNA. À côté de l'exposition collective, c'est surtout le projet « Le grand incendie » de Samuel Bollendorf qui illustre à merveille comment une vision artistique et l'utilisation de technologies multimédias peuvent créer une autre perspective sur des drames humains - comme les suicides au travail, son thème central (voir woxx 1342).

C'est donc aussi sous cette perspective qu'était entamée la table ronde « Is Digital Storytelling Something Real ». Avec comme participant-e-s : Julie Schroell, connue pour ses documentaires et qui a présenté deux projets, un sur la caste des Dalits en Inde et l'autre sur le controversé nouveau canal qui devra traverser le Nicaragua ; les sœurs Elisabeth et Carine Krecké qui présenteront en

2016 leur projet « Error 404 - Image Not Found » au CNA, dans lequel elles opposeront les images obtenues par le biais de Google Street View et la brutalité quotidienne de la ville de Ciudad Juárez au Mexique ; et finalement Karolina Markiewicz et Pascal Piron qui viennent de sortir « Mos Stellarium » - un documentaire sur des mineurs réfugiés au Luxembourg qui par son format dépasse le gabarit documentaire usuel et crée une empathie poétique entre spectateur et sujet (voir woxx 1346).

Le premier round tentait de comprendre justement les liens entre réalité et subjectivité. Pour Carine Krecké, qui avec sa sœur s'est concentrée sur les féminicides de Ciudad Juárez par le biais des images Google - bien qu'elles se soient rendues sur place dans les années 1990 -, « il n'y a pas de réalité. Nous sommes bombardés en permanence avec de la réalité. C'est plutôt une hyperréalité, qui est transformée en permanence par les médias. C'est pourquoi nous nous sommes intéressées aux réalités pro-

duites par les caméras de surveillance de Google. On a même utilisé le moteur de recherche pour trouver la ville la plus dangereuse au monde et on est tombées sur Ciudad Juárez. On a voulu ensuite savoir comment Google veut que nous voyions cette ville ».

À partir des images qu'elles obtenaient des rues de la cité, elles ont ensuite commencé à la reconstruire partiellement et à chercher des traces de la violence quotidienne qui la ravage. Et elles en ont trouvé et archivé - même si la plupart sont censurées à présent. « C'est donc un travail sur l'image, sur cette représentation ultraobjective de la violence de Ciudad Juárez », rappelle Carine Krecké.

**Utiliser la poésie pour montrer ce qu'on ne peut pas montrer autrement**

Le hic, c'est que, pour l'exposition, elles ne pourront pas montrer les résultats de leurs recherches, pour des raisons de droit d'auteur. Ce qui fait vraiment froid dans le dos : « On

La ronde : Julie Schroell, Carine et Elisabeth Krecké, les modérateurs et Karolina Markiewicz avec Pascal Piron.



PHOTO : ©ROMAIN GIRTGEN CNA

peut se poser la question de savoir si Google n'est pas en train de s'appropriar l'ensemble des prises de vue de notre Terre. Ce n'est pas qu'à Juárez : cette entreprise capte le monde entier par ce dispositif. Et donc, d'une certaine façon, l'image du monde entier lui appartient. C'est pourquoi elles ont décidé de montrer autrement ces images - en les remplaçant par des poésies, qui se sont vu d'ailleurs attribuer le troisième prix de la catégorie adultes du Concours national littéraire cette année. Une façon non seulement de contrer le géant de l'informatique, mais aussi d'utiliser les moyens d'expression artistique pour montrer ce qu'on ne peut pas montrer.

Ce qui ouvre la voie à une autre question : entre poésie et documentaire, n'y aurait-il pas un clash ? Pour Pascal Piron, c'est plutôt non : « La réalité est un concept très abstrait. Toute documentation du réel se fait par une distance à celui-ci. Et donc devient une fiction. On peut toujours partir de la réalité. Mais au moment où on prend une caméra, on fait des

choix, des filtres. Des filtres qui sont partout dans notre culture. On voulait faire un documentaire mais pas un reportage. » Pour Karolina Markiewicz, « un documentaire est plutôt une fiction que la réalité. Dès qu'on met quelqu'un devant une caméra, la personne commence à jouer. Moi, j'ai l'impression qu'on fait ressortir des mythes par notre travail. »

Pourtant, il faut aussi se poser cette question : si on change de filtre, de façon de raconter, ne se superpose-t-on pas aux formats traditionnels - qui sont peut-être aussi épuisés - pour créer un nouveau discours, prétendant à plus de véracité sans pourtant pouvoir l'atteindre ? Finalement non. Si certains moyens du digital storytelling peuvent en effet servir à montrer des choses qui ne peuvent pas être montrées, cela ne veut pas dire que cette nouvelle façon de raconter prétend à plus de vérité. Un des projets de la master class l'a d'ailleurs bien illustré : on y parle des femmes de ménage semi-esclaves du Liban qui ne peuvent témoigner direc-

tement et dont les témoignages sont donc introduits à part.

Quant à la relation entre la forme de la narration et le projet - qui prime ? le comment ou le quoi ? -, Pascal Piron a trouvé une équation simple : « Je pense que le projet en tant que produit final se construit de lui-même. On a une idée de l'esthétique peut-être, mais le projet se bâtit tout au long des récits et tout au long des images qu'on récolte. Ce qui ne veut pas dire qu'on n'avait pas d'idées, mais le concret, ça se produit en chemin. » Pour Julie Schroell, « dans le documentaire, c'est toujours intéressant de trouver une forme pour chaque projet. Et avec le monde digital, les masses d'images qui circulent, je pense qu'il y a des sujets qui peuvent être traités de façon classique même en 2015. C'est aussi une question d'actualité et d'immédiateté des images ».

C'est surtout cela aussi le point de séparation entre médias classiques et digital storytelling. Tandis que les premiers sont plutôt des filtres de la

réalité immédiate qu'ils doivent transcrire et vendre à leur audience, les autres sont beaucoup plus libérés de ces contraintes - et peuvent se permettre de traiter des sujets à distance et autrement.

Finalement, le digital storytelling ne remplacera donc pas le journalisme classique, mais ces deux éléments sont en symbiose, l'un se nourrissant de l'autre. Peut-être aussi, au fond, une façon d'ouvrir les yeux les uns sur les autres.

Le 20 décembre, la radio 100,7 consacrera une émission à la table ronde.

## INTERGLOBAL

NIGERIA

# Erster Platz in Terrorismus

Ruben Eberlein

**Trotz der Erfolge beim Kampf gegen Boko Haram gelingt es den Islamisten, ihre Aktivitäten über die Grenzen Nigerias hinweg auszuweiten. Ins Visier nehmen sie vor allem sogenannte weiche Ziele.**

Sie suchten sich den Markttag aus. Drei junge Frauen mischten sich am Samstag unter die Händler und Kunden auf der Insel Koufoua im Tschad-See und zündeten den Sprengstoff, den sie am Leib trugen. Mindestens 30 Menschen kamen bei dem koordinierten Anschlag im südlichen Tschad ums Leben, Dutzende wurden verletzt. Auch der seit einiger Zeit geltende Ausnahmezustand und die starke Präsenz des tschadischen Militärs konnten den Angriff nicht verhindern.

Der Terror der Islamisten von Boko Haram macht längst nicht mehr Halt vor Landesgrenzen, sie operieren in Nordostnigeria, dem südlichen Tschad und Niger sowie dem nördlichen Kamerun. Nachdem das nigerianische Militär im März eine Großoffensive gegen Boko Haram gestartet hatte, zogen sich die Jihadisten in entlegene Landstriche des Sambisa-Waldes im Bundesstaat Borno und in den Norden Kameruns zurück. Doch auch dort haben sie mit der Verfolgung durch das Militär zu rechnen.

Kürzlich meldete das Verteidigungsministerium Kameruns, in dessen nördlicher Provinz Boko Haram sehr aktiv ist, eine erfolgreiche Ope-

ration. Mindestens 100 Terroristen seien getötet worden und man habe 900 Geiseln befreit. Alle Länder, in denen Boko Haram aktiv ist, haben ihre militärischen Operationen gegen die Gruppe intensiviert und so die Islamisten in die Defensive gebracht. Die von ihnen kontrollierten Landstriche im Nordosten Nigerias sind zu einem großen Teil zurückerobert worden, und so verlegt sich Boko Haram auf sogenannte weiche Ziele.

Es sind vor allem Selbstmordattentate, mit denen seit mehreren Monaten die Menschen in Kano, Yobe und Maiduguri, im Süden des Niger und den anderen Anrainerstaaten des Tschad-Sees terrorisiert werden. Nachdem Boko Haram sich zurückziehen musste, brauchte die Gruppe anscheinend einige Zeit, um ihre Taktik an die neuen Gegebenheiten anzupassen. Mit der Armee, die nun besser ausgerüstet und motiviert zu sein scheint als in den Jahren zuvor, kann sie es in direkten Gefechten nur schwer aufnehmen. Deshalb verlegt sie sich auf logistisch weniger aufwendige Methoden.

Bis Ende dieses Monats, so verkündete es wiederholt der seit März dieses Jahres amtierende nigerianische Präsident Muhammadu Buhari, wolle man den islamistischen Terror beendet haben. Um das zu erreichen, wurde kurz nach seinem Amtsantritt die gesamte Führungsriege der Armee ausgewechselt, eine regionale

Eingreiftruppe mit Soldaten aus dem Tschad, dem Niger, Kamerun sowie Benin gebildet und das Hauptquartier der nigerianischen Truppen aus Abuja nach Maiduguri, die Hauptstadt des Bundesstaats Borno, verlegt.

Alles deutet darauf hin, dass unter Buhari – anders als unter seinem Vorgänger Goodluck Jonathan – der Kampf gegen die aufständischen Islamisten höchste Priorität genießt. Behoben werden soll das Problem der schlechten Ausrüstung und der fehlenden Motivation der Truppen, zudem sollen Kommandeure ihre Soldaten nicht mehr aus sicherer Entfernung in den Kampf schicken. Auch gegen diejenigen, die sich aus dem Budget für Sicherheit und Verteidigung in den vergangenen Jahren illegal bereicherten, soll nun konsequenter vorgegangen werden.

Anfang Dezember wurden Sambo Dasuki, der nationaler Sicherheitsberater unter Präsident Jonathan war, und mehrere seiner Vertrauten verhaftet. Dasuki wird vorgeworfen, insgesamt zwei Milliarden US-Dollar veruntreut zu haben, die eigentlich für den Kampf gegen Boko Haram vorgesehen waren. Das ist selbst für das korrupte politische System Nigerias ein erstaunlich hoher Betrag.

Dasuki ist der erste hochrangige Politiker der Vorgängerregierung, dem nun wegen Korruption der Prozess gemacht werden soll. Von dem Geld sollten zwölf Helikopter, vier Kampf-

flugzeuge und Munition gekauft werden, was jedoch nie geschah. Währenddessen beklagten sich die Soldaten an der Front über fehlende Munition und schlechte Ausrüstung.

Es bleibt abzuwarten, ob es sich bei der derzeitigen Verfolgung von Korruption und Unterschlagung um politisch motivierte Aktionen handelt, wie die Betroffenen immer wieder beteuern, oder ob es Buhari mit dem Kampf gegen die kriminellen Mächtschaften auf höchster Ebene ernst meint. Der Präsident selbst gilt vielen Beobachtern als unbestechlich und ist als pensionierter General mit den Problemen der kämpfenden Truppen bestens vertraut.

**Laut Amnesty wurden im Antiterrorkampf mehr als 7.000 Männer und Jungen in Gefängnissen des Militärs getötet.**

Neben der Veruntreuung von Geld, das für den Kampf gegen die Terroristen vorgesehen war, gibt es noch ein weiteres gravierendes Problem im Antiterrorkampf, dessen sich die neue Regierung umgehend annehmen muss. Wie aus einem Bericht von Amnesty International (AI) vom Juni dieses Jahres hervorgeht, wurden im Zuge der Aufstandsbekämpfung



Will konsequent gegen die Terrorgruppe Boko Haram vorgehen: Der nigerianische Präsident Muhammadu Buhari, der seit März dieses Jahres im Amt ist.

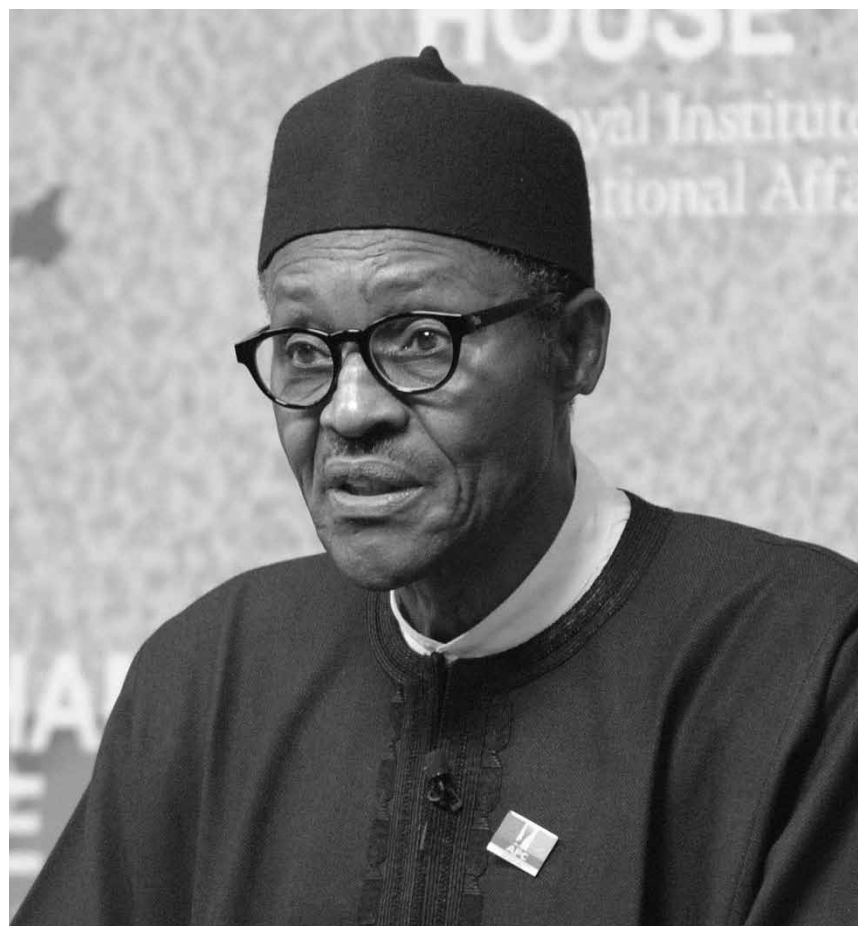


FOTO: CHATHAM HOUSE

mehr als 7.000 Männer und Jungen in Gefängnissen des Militärs getötet, auch außerhalb der Knastmauern seien 1.200 Menschen ermordet worden.

„Diese widerlichen Zeugnisse zeigen auf, wie Tausende junge Männer und Jungen unbegründet verhaftet wurden und vorsätzlich umgebracht oder dem Tode überlassen wurden in Gefangenschaft unter entsetzlichen Bedingungen. Sie liefern eine starke Basis für Ermittlungen bezüglich der möglicherweise kriminellen Verantwortung von Mitgliedern des Militärs, einschließlich jener in den höchsten Positionen“, so Salil Shetty, der Generalsekretär von AI, in einer Pressemitteilung. Der Bericht benennt namentlich hohe Militärangestellte, einschließlich der ehemaligen Befehlshaber, die für die Verbrechen verantwortlich sein sollen.

Sollte sich an diesen Zuständen nichts ändern, wird es für Boko Haram ein Leichtes sein, neue Rekruten zu finden. Gefangen zwischen einer islamistischen Mördertruppe und einem nicht selten ebenso brutal agierenden Militär sehen viele junge Män-

ner nur die Wahl, sich den Terroristen anzuschließen oder zu fliehen.

Weit über zwei Millionen Nigerianerinnen und Nigerianer wurden in der siebenjährigen Terrorkampagne vertrieben. Und auch für Nachbarländer wie den Niger oder Kamerun stellt Boko Haram trotz der jüngsten Erfolgsmeldungen immer noch eine enorme Bedrohung dar.

Im Norden Kameruns zum Beispiel wird immer wieder davon berichtet, wie es den Islamisten gelingt, mit finanziellen Anreizen neue Rekruten zu gewinnen. Die Region ist weit abgelegen von den Zentren des Landes und wurde in den vergangenen Jahrzehnten von der Zentralregierung sträflich vernachlässigt. So berichten lokale Beamte davon, wie es Boko Haram mit einer Mischung aus Zwang und Geld gelingt, junge und nicht mehr so junge Kameruner für ihren Kampf zu rekrutieren. Der Sold im Dienst der Islamisten soll ein Vielfaches des Mindestlohns von 72 US-Dollar im Monat betragen.

So scheint es verfrüht, wenn jetzt die nigerianische Regierung die vor

dem Terror Boko Harams geflohenen Menschen auffordert, in ihre Herkunftsgebiete zurückzukehren. Meist erwartet sie dort nichts anderes als eine komplett zerstörte Infrastruktur. Die Unsicherheit und die Angst vor einer Rückkehr der Islamisten sind groß. Neben der militärischen Offensive sollten der Wiederaufbau und die Schaffung von Erwerbsmöglichkeiten hohe Priorität genießen. Der Nordosten Nigerias gilt ohnehin seit Jahrzehnten als ärmste Region des Landes – ein Umstand, der nicht wenige in die Arme von Boko Haram trieb.

Im Ranking des weltweiten Terrors steht Boko Haram noch vor dem „Islamischen Staat“, dem die Organisation im März die Gefolgschaft geschworen hat, auf dem Spitzenplatz. Nirgendwo wurden 2014 so viele Menschen durch terroristische Aktivitäten getötet wie im Norden Nigerias und in den grenznahen Regionen der Nachbarstaaten. Trotz der Erfolgsmeldungen der vergangenen Monate ist Boko Haram noch lange nicht besiegt, und der Kampf um die Herzen und Köpfe der Bevölkerung wird nicht weniger

erfordern als einen Wandel der Entwicklungspolitik für die betroffenen Regionen, die den Menschen eine Perspektive jenseits von Gewalt, Vertreibung und einem Leben in Armut geben kann.

Ruben Eberlein ist Afrikanist und arbeitet als freier Journalist.

La semaine prochaine :

### Final Round

Lundi prochain, les historiens Charles Barthel et Vincent Artuso s'affronteront publiquement sur le fameux rapport consacré à la collaboration administrative. Le woxx y sera et vous livrera un compte rendu.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

## AGENDA

11/12 - 20/12/2015

film | theatre  
concert | events

1349/15

## Frau mit Herz ...

und Gefühl: Dass schwermütige Bluesmusik nicht nur Männern vorbehalten ist beweist Ana Popovic schon seit Jahren. Die Gitarristin und Sängerin tritt diese Woche gleich zwei Mal auf.

Wat ass lass S. 5



## WAT ASS LASS

**Lärmender Pfirsich S. 4**

Spätestens seit ihrer Single „Fuck the Pain Away“ ist die Elektro-Punkerin Peaches in aller Munde - am Mittwoch stellt sie ihr neues Album „Rub“ vor.

## EXPO

**Deux mondes en un artiste p. 10**

Le peintre et sculpteur Tomokazu Matsuyama mélange les influences de son Japon natal et de son pays d'adoption, les États-Unis.

## KINO

**Froide la guerre p. 16**

« Bridge of Spies », le dernier-né du maestro Steven Spielberg, est une grosse déception - trop léché, trop superficiel et surtout trop patriotique.

WAT ASS LASS | 11.12. - 20.12.

WAT  
ASS  
LASS?

Politesch gesinn ass e grat a Frankräich ennerwee - mä den 15. Dezember kennt „De Ratefänkert vun Hameln“ och an de Centre culturel régional opderschmelz zu Diddeleng.

## FR, 11.12.

### JUNIOR

**Le grand méchant loup**, avec l'Orchestre national de Lorraine, sous la direction d'Aurélien Azan Zielinski, Arsenal, grande salle, Metz (F), 10h + 14h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

### MUSEK

**Weihnachtslieder**, mit Matthias Schlubeck (Panflöte) und Eva Beneke (Gitarre), Protestantische Kirche, Luxembourg, 12h30.

**Die Piraten von Penzance**, komische Operette in zwei Akten von Arthur Sullivan und William Schwenck Gilbert, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Jacques Stotzem**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Grund Club Songwriters' Show**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, œuvres de Haydn, Mozart, Gounod et Massenet, centre

culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Doro**, Stadthalle, Saarburg (D), 20h.

**Vianney**, La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

**Brigitte**, BAM (20, boulevard d'Alsace), Metz (F), 20h30. COMPLET !

**Fatras + La tournée du bocal**, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

**Nach**, Rockhal, The Floor, Esch, 21h.

**Guillaume Cherpitel Trio**, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### THEATER

**Der Zauberberg**, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, Trier (D), 19h30. AUSVERKAUFT!

**Warten auf Godot**, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der kleine Prinz**, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Peaches **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 13**

Tomokazu Matsuyama **S. 10**

### KINO

Programm **S. 14 - S. 23**

Bridge of Spies **p. 16**

## WAT ASS LASS | 11.12. - 20.12.

**Oncle Vania**, pièce d'Anton Tchekhov, avec Larisa Faber, Olivier Foubert, Francesco Mormino, Josiane Peiffer, Renelde Pierlot, Guy Vouillot, Marie-Paule von Roesgen et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Nussknacker - das Fest**, Tanztheater für kleine und große Menschen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Réckbléck an d'Zukunft**, den neie Programm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Versuchslabor**, Kabarett mit den Feisten, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Impro findet Stadt**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Douze en pointes**, par le NRW Juniorballett, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Vengeance, amour et jalousie**, par la cie Scaramouche, centre culturel (17, rue du Centre), *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

## PARTY/BAL

**Nondidjö**, DJ night avec Senu, Kieran aka DJ Brom, Hirsto, Der alte Jäger, Plastic Pedestrian et Week of Kindness, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 22h. Tél. 691 59 54 84.

## KONTERBONT

**Marché de Noël**, cour du château, *Wiltz*, 17h.

**Zickelalarm II**, eng kabarettistesches Liesung iwwert d'Erzéiung zu Lëtzebuerg, vun a mam Roland Meyer, Centre culturel, *Consthum*, 18h30.

**Impossible Readings 6**, mit den AutorInnen Paule Daro, Marielys Flammang, Francis Kirps und Christophe Rippinger, Bibliothéik (26, rue É. Mayrisch), *Esch*, 21h.

**Poetry Slam Luxembourg - Christmas Special**, mit David Friedrich, Fabian, Navarro, Kaleb Ermann, Dominique Macri, Clara Nielsen, Pauline Füg, Luc Spada, Michel Abdollahi und anderen, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Openstage**, music and more, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

## SA, 12.12.

## JUNIOR

**Mes cinq sens**, découverte de l'exposition « Les collections en mouvement » pour enfants de cinq à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 10h. Tél. 47 96-45 70.

**Il était une fois**, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée, Mudam, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Christian Vásquez, « Les planètes » de Gustav Holst, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

**Sous la neige**, par la cie Les Bestioles, Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h.

**Drei Haselnüsse für Aschenbrödel**, von Uli Jäckle für alle ab sechs Jahren, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

## MUSEK

**Soilwork + Hatesphere + Arcania**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Tempus est iocundum**, musique Renaissance flamande, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Christmas - europäische Weihnachtsmusik**, a-capella mit Voces8, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**La chambre philharmonique**, sous la direction d'Emmanuel Krivine, œuvres de Brahms et Woll, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Museum**, tribute to Muse, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

**Marco Paulo**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h. CANCELLED!

**Simeon Soul Charger**, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

**Gamesdoglär**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Timeless**, café Little Woodstock, *Erzen*, 21h30.

## THEATER

**Nussknacker - das Fest**, Tanztheater für kleine und große Menschen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 08 95-1.

**Warten auf Godot**, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Möglicherweise gab es einen Zwischenfall**, von Chris Thorpe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Réckbléck an d'Zukunft**, den neie Programm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Schöne Bescherung - ich hasse Weihnachten**, mit dem Satiricon Theater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Porte ouverte**, avec conférence « Dans quelle mesure la relaxation peut-elle contribuer à la gestion de stress après un AVC ou d'autres lésions cérébrales ? » par Michèle Pisani, Blätz asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), *Bettembourg*, 10h.

**Marché des créateurs**, Mudam, *Luxembourg*, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**The Drifter and the Gipsy**, second hand clothing, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 14h - 18h. Tél. 691 59 54 84.

**Unbestimmt - Waffen der Unbestimmten**, Happening-Lesung, mit Raphael Wlotzki, KM9 - Spielplatz der Kunst, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 175 3 79 02 76.

## SO, 13.12.

## JUNIOR

**Kikerikiste**, Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Les tympanes pimpants**, maison de la culture, *Arlon (B)*, 11h + 16h. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

**Sous la neige**, par la cie Les Bestioles, Rotondes, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h.

**Op mälle Patten**, Déieregeschichten aus allen Ecken vun der Welt, erzielt vun der Betty Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1.

**En route...**, une visite contée, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.luMéinden  
13.12.2015  
16:00 - 17:00

## Crumble

Crumble, dat ass ee Magazin fir jonk Themen a Streiselkuch.  
Ganz besonnesch fir Streiselkuch.

D'Rezept ass einfach: Säfteg Reportagen, Interviewen oder Meenungen, eng Portioun Angscht a Schrecken, iwwerbak mat knusperiger Musek.

Natierlech spent de Moderator vu Crumble all Joer e bëssen eppes fir de Fonds géint schlecht Metapheren.



## EVENT



ELEKTRO

# She Teaches On

Sandy Artuso

**Das Atelier begrüßt am 16. Dezember eine der kreativsten - aber auch kontroversesten - Künstlerinnen der Elektro-Szene: In einer garantiert nicht-jugendfreien Show stellt die kanadische Wahlberlinerin Peaches ihr neues Album „Rub“ vor.**

Als die gebürtige Merrill Nisker 2000 mit „The Teaches of Peaches“ die Musikszene enterte, setzte sie sowohl musikalisch als auch performativ neue Maßstäbe. Der wohl bekannteste Song ihres Debütalbums, mit dem programmatischen Titel „Fuck the Pain Away“, hat mittlerweile pop-ikonischen Status erlangt. Nach dem großen Erfolg des ersten Albums legte die Sängerin 2003 mit dem rocklastigeren „Fatherfucker“ nach, für das sie unter anderem mit Iggy Pop zusammenarbeitete. 2006 erschien „Impeach my Bush“ und 2009 „I Feel Cream“, worauf eine sechsjährige Pause folgte. In diesen Jahren war die umtriebige Künstlerin jedoch alles andere als unproduktiv. So brachte sie zusammen mit dem Fotografen Holger Talinski ein Fotobuch heraus (What Else Is in the Teaches of Peaches), produzierte eine biographische Elektro-Rock-Oper, die auch verfilmt wurde (Peaches Does Herself), nahm nebenbei an zahlreichen Musik- und Kunstprojekten teil und interpretierte, last but not least, mit „Peaches Christ

Superstar“ ein bekanntes Musical neu. Auch 15 Jahre nach ihrem Debüt bleibt Peaches kompromisslos direkt, offensiv avantgardistisch in Bezug auf Sexualität und Feminismus und konsequent in ihrer Dekonstruktion von Gendernormen und -rollen. Wenig erstaunlich also, dass diverse notorische Pop-Diven wie Britney Spears oder Miley Cyrus, die selber immer wieder gerne für Aufregung sorgen, sie als ihr Vorbild bezeichnen.

Erst vor wenigen Wochen erschien Peaches' sechstes Album „Rub“, dessen Aufnahmen in Los Angeles gemacht wurden. Die Musikerin ist bekannt für ihre musikalischen Kooperationen, und so haben auch diesmal bekannte KollegInnen wie Leslie Feist, Planningtorock oder Siriusmo am Album mitgearbeitet. Musikalisch bleibt die Sängerin ihrem ureigenen unbittlichen Elektropunk verpflichtet, der eingängige Beats mit unbequemen Texten kombiniert. Auch die Videos der bisher ausgekoppelten Singles sind unvergleichlich kreativ und kontrovers und zeugen zugleich von einem Sinn für Selbstironie und Humor. Für „Close Up“ hat sie Ex-Sonic Youths Kim Gordon als ihre toughe Wrestling-Trainerin engagiert; die Rockikone hat auch Vocals zum Song beigesteuert. Mit der amerikanischen Künstlerin

und Schauspielerin Margaret Cho läuft sie in „Dick in the Air“ mit großem Penisauflauf durch eine Stadt und erlebt verschiedene abstruse Szenen. Das neue Video „Rub“ wiederum, dessen unzensurierte Version unerschrockene LeserInnen auf VICE ansehen können, lässt einige Stars der queeren Pornoszene auftreten, die sich in der Wüste in einer sehr expliziten sexuellen Zeremonie an Peaches erfreuen. Ein wahrlich sexpositives Fest, das alle Körper zelebriert und Peaches' Status als Ikone der queeren Szene bestätigt.

Als Vorband wird sie am kommenden Mittwoch das Elektro-Projekt Ziür aus Berlin mitbringen, dessen komplexe elektronischen Klangmuster einen guten Einstieg in den Abend bieten werden. Die Kanadierin sah sich schon immer sowohl als Musikerin als auch als Performance-Künstlerin, und ihre Live-Shows zeugen von ihrer unverwechselbaren Verve. Eines ist sicher: „Safe for Work“ wird die Show bestimmt nicht.

Am 16. Dezember im Atelier.

## WAT ASS LASS | 11.12. - 20.12.

Pasti, Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h.  
Tél. 47 96-45 70.

**Petit-bleu et Petit-jaune,**  
de Leo Lionni, Théâtre, *Esch*, 16h.  
Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**De Kapitän Müllebutz a seng Séisswaassermatrousen,**  
Schungfabrik, *Tétange*, 16h.

## MUSEK

**L'orchestre des jeunes du conservatoire,** sous la direction de Guy Goethals, œuvres de Cambini et Vivaldi, conservatoire, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 08 95-1.

**Récital alto, cor et piano,** par Dagmar Ondracek, Leo Halsdorf et Nigel Clayton, œuvres de Bruch, Menager, Schubert, Gounod et Koechlin, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

**Niels Engel Quintet,** jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Weihnachtskonzert,** Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 47 08 95-1.

**Rhythm and Carols,** par l'ensemble de percussion, sous la direction de Netty Glesener et Paul Mootz, conservatoire, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 08 95-1.

**Tempus est iocundum,** musique Renaissance flamande, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 16h30. Tél. 22 28 28.

**The Skatalites,** ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 17h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Chrëschtconcert fir matzesangen,** mam Ensemble Vocal du Conservatoire du Nord ënnert der Leedung vum Martin Folz, a mat den Duke's Singers ënnert der Leedung vum Jeff Mack, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 21-304.

**Christmas - europäische Weihnachtsmusik,** a-capella mit Voces8, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Alles bleibt anders,** von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**Die Piraten von Penzance,** komische Operette in zwei Akten von Arthur Sullivan und William Schwenck Gilbert, Saarländisches Staatstheater,

WAT ASS LASS | 11.12. - 20.12.

Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Die Dreigroschenoper**, von Bertolt Brecht und Kurt Weill, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Quadro Nuevo**, Schloss, Vianden, 20h.

**Willis Earl Beal**, Rotondes, Luxembourg, 20h.

**Récital d'orgue**, par Wolfgang Rübsam, œuvres de Bach, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Ana Popovic**, Ducsaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

THEATER

**Nussknacker - das Fest**, Tanztheater für kleine und große Menschen, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 17h. Tel. 47 08 95-1.

**Der Messias**, von Patrick Barlow, Thermen am Viehmarkt, Trier (D), 19h30.

**Réckbléck an d'Zukunft**, den neie Progammm vum Cabarenert, mat Al Ginter, Marcel Heintz, Monique Melsen a Karin Seywert, Robert-Krieps-Sall am Kulturzentrum Abtei Neumünster, Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52-444.

**Lord of the Dance**, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h.

KONTERBONT

**Vide Dressing**, Scheierhaff (Sportshal), Soleuvre, 8h30.

**Promenade architecturale**, rendez-vous à l'hôtel de ville, Esch, 11h. Tél. 54 16 37.

**Marché des créateurs**, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Omproduck, rêveries magnétiques**, performance, Mudam, Luxembourg, 14h + 16h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Second Life - rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal**, avec Pit Winandy, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96-45 70.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.



« A Tribute to the Great Ladies of Blues » - Harriet Lewis, Joan Faulkner et Joanne Bell chantent des classiques de Billie Holiday, Bessie Smith et Diana Washington, le 17 décembre au Cape Ettelbrück.

MO, 14.12.

KONFERENZ

**De la recherche de minéraux en Amérique du Sud à travers l'histoire du Musée et de ses collections**, avec Simon Philippo, Naturmusée, Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

**Historikerstreit zu Lëtzebuerg?** Ronndëschgespréich mat Vincent Artuso, Charles Barthel, Marie-Paule Jungblut, Michel Pauly et Henri Wehenkel, Moderatioun vum Jacques P. Leider, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 18h30. AUSVERKAAFT!

MUSEK

**Solistes européens, Luxembourg**, sous la direction de Christoph König, œuvres de Bach, Gubaïdulina, Vivaldi, Tchaïkovski, Stravinsky, Galliano, Turina et Piazzolla, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Ana Popovic**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

KONTERBONT

**Wäertvollt lessen**, mat der Nathalie Scheer-Pfeifer, 1535° Creativity Hub (115, rue É. Mark), Differdange, 20h.

DI, 15.12.

JUNIOR

**De Ratefänkert vun Hameln**, mam Traffik Theater Lëtzebuerg, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 14h. Tél. 51 61 21-290.

**Sous la neige**, par la cie Les Bestioles, Rotondes, Luxembourg, 15h.

KONFERENZ

**Die COP21 aus Sicht der Entwicklungsländer**, mit Dietmar Mirkes, Rotondes, Luxembourg, 19h.

**Diskurse, Weltanschauungen, Religionen und Subjekte: Ist der Islam seiner Natur nach gewalttätig?** Vortrag von Prof. Heinz-Günter Stobbe, Universität Luxemburg, Saal BS 0.01 im Wissenschaftsgebäude, Campus Limpertsberg, Luxembourg, 19h. Tel. 46 66 44-6563/6560

MUSEK

**Alles bleibt anders**, von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

**Récital de piano**, par Piotr Anderszewski, œuvres de Janáček, Bach et Bartók, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

**Batter Zäiten 2.0**, e Solo Kabaräsprogramm vum a mam Pascal Granicz, Pärdsatelier, Liewenshaff, Merscheid, 19h. Tel. 48 08 96.

**Bernarda Albas Haus**, Ballett von Stijn Celis, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Das Leben des Galilei**, von Bertolt Brecht, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Messias**, von Patrick Barlow, Thermen am Viehmarkt, Trier (D), 19h30.

**Der Messias**, von Patrick Barlow, mit André Jung, Michael Wittenborn und Marie Jung, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Réckbléck 2015**, mat Jay Schiltz a Roll Gelhausen, Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte), Mersch, 20h. Tel. 26 34 73-1.

KONTERBONT

**D'Rennscheier**, den Henri Losch stellt säi Buch vir, Auditorium Henri Beck vum Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tel. 47 96 27 32.

**Literarischer Abend**, mit Sonja Lux-Bintner, Maryse Krier und Danièle Montredon, Kulturzentrum

## ERAUSGEPICKT



### Mir sinn all Mënschen - We are all humans - Nous sommes des êtres humains - Wir sind alle Menschen...

c'est le mot d'ordre d'une **action de vente de cartes de vœux**, avec et pour les réfugiés, dont le bénéfice des ventes sera entièrement **dédié à des projets de l'Asti en faveur de l'accueil et de l'intégration des réfugiés au Luxembourg**. À l'initiative de la graphiste Yolande Koster, un groupe de réfugiés et demandeurs d'asile a donné son témoignage et prêté son visage à ces cartes de vœux destinées à être vendues dans le cadre des fêtes de fin d'année et/ou d'envois de vœux. Les recettes seront entièrement utilisées pour des projets réalisés par et avec les réfugiés et demandeurs d'asile. Ainsi, par exemple, un groupe de demandeurs de protection internationale ayant exercé dans leur pays d'origine des métiers de la communication (journalistes, photographes, artistes, graphistes etc.) est en train de travailler sur l'édition d'un journal avec - entre autres - des informations sur le Luxembourg pour les demandeurs d'asile. Cette publication démarrera début 2016 et pourra être financée par des dons et les ventes des cartes postales. Ce projet veut créer des ponts entre les réfugiés, les demandeurs d'asile et le reste de la population. Un autre projet réalisé par et avec les réfugiés et demandeurs d'asile est un cours d'alphabétisation à l'alphabet latin avec une initiation au français pour des personnes arabophones. Il démarrera lundi au LTPES et sera animé par un demandeur d'asile appuyé par des bénévoles de l'Asti. L'Asti désire - à travers tous ces projets - donner l'opportunité aux réfugiés d'être actifs, tout en étant encore dans la procédure de demande d'asile. Ainsi ils peuvent témoigner de leur motivation à faire partie de la société luxembourgeoise, montrer leurs compétences et faciliter le vivre ensemble au Luxembourg. Développer des projets dans l'intérêt des demandeurs d'asile, mieux connaître les cultures respectives et rendre les résidents au Luxembourg attentifs aux préoccupations et difficultés auxquels ils doivent faire face... La présence de résidents

(Luxembourgeois et non-Luxembourgeois) dans ces projets facilitera ces processus d'intégration. **Les cartes, vendues en sets de 6 au prix de 10€ (+ frais de port)**, peuvent être commandées auprès de l'Asti, par courriel, sur simple demande à l'adresse [ensemble@asti.lu](mailto:ensemble@asti.lu) ou en appelant le 43 83 33-1. Elles peuvent aussi être achetées à l'Asti, au 10-12, rue Auguste Laval, Luxembourg-Eich. Soutenez-nous pour appuyer ces projets ! Donnons une voix au demandeurs d'asile !

### Musique improvisée

Fragment s'associe aux Trinitaires et y propose une soirée de musique expérimentale **le mercredi 16 décembre à 20h30** avec trois formations : Will Guthrie, percussionniste australien en solo, Strotter Inst, un planiste sans vinyl et suisse et le duo cd's// batterie franco-autrichien Ecotone, eRikm et Martin Brandlmayr.

**Platines et percussions ou la mise en tension de la musique concrète et l'instrument percussif, le signal électronique et l'organique.**

Temporairement échappé du trio rock Radian, **le batteur Martin Brandlmayr** se joue des contradictions dans son interprétation et **rejoint eRikm, l'un des plus créatifs platinistes de la scène expérimentale internationale.**

**Le batteur et percussionniste australien Will Guthrie** revient à Metz avec un solo époustoufflant, fruit d'années de recherches techniques et sonores, subtile alliance entre flots de puissance et poésie percussive. Écouter et surtout voir Will Guthrie jouer en solo est une expérience proche de l'étourdissement, de la catharsis, presque un moment de vérité, en tous cas une révélation. Il travaille dans différents styles et domaines musicaux : musique improvisée, expérimentale, jazz, rock, composition et électro-acoustique. Il joue également dans de nombreuses formations (The Ames Room, duo avec David Maranhã, trio avec Jean Luc Guionnet et Jérôme Noetinger). Il s'occupe également d'un label de musique expérimentale: Antboy Music. Il habite et travaille à Nantes où il fait partie de l'association Cable# qui organise des concerts et un festival chaque année. **Strotter Inst.** est le projet solo de Christoph Hess (Herpes Ö DeLuxe). Depuis plus de dix ans, cet artiste, musicien-performeur et architecte utilise des platines vinyles, boucles et cassettes pour créer une musique hypnotique. Il crée des instruments à partir de détournement de platines lenco et de vinyle coupé ou scotché dans l'esprit de Martin Tétrault ou bien encore Christian Marclay. Produisant une musique faite de structures phoniques et rythmiques denses au moyen de platines préparées, modifiées et des disques découpés, collés, il intègre pleinement les déchets sonores et les accidents comme éléments musicaux à part entière. Des multiples anfractuosités de son dispositif, le son s'échappe en grondements low-fi, clics et craquements concrets, dont les répétitions restituent parfois des couches de rythmes hypnotiques et bancals pour mener à une transe fragile qui doit son intensité à une musique dont le déploiement se fait dans l'instant et reste tributaire de l'incertitude inhérente au comportement imprévisible des machines et de leurs interactions.



WAT ASS LASS | 11.12. - 20.12.

Kinneksbond, *Mamer*, 19h30.  
Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

# MI, 16.12.

## KONFERENZ

**Comprendre l'évolution des être vivants : que nous apporte la génétique actuellement ?** Par Virginie Orgogozo, Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, Salle BS 003, *Luxembourg*, 18h30.

## MUSEK

**Lëtzebuenger Kënschtler fir Flüchtlingen**, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 19h.  
Tél. 26 32 26 32.

**Alles bleibt anders**, von Georg Kreisler, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**Nightwish**, Rockhal, *Esch*, 20h.

**Mamma Mia!** Musical, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Will Guthrie + Strotter Inst + Ecotone**, musique expérimentale, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30.  
Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Peaches**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
*Siehe Artikel S. 4*

**Nightwish**, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

**Mint Mind**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Warten auf Godot**, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Der Messias**, von Patrick Barlow, Thermen am Viehmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**Le lac des cygnes**, chorégraphie de Marius Petipa et Lev Ivanov, par le Ballet de l'opéra national de Kazan-Tatarstan, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h.  
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Möglicherweise gab es einen Zwischenfall**, von Chris Thorpe, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Réckbléck 2015**, mat Jay Schiltz a Roll Gelhausen, Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte), *Mersch*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Adam Bloom**, comedy, café Konrad, *Luxembourg*, 20h30.

## KONTERBONT

**Wednesdays @ Mudam**, playlists de Michel Ozeray et Anne Buguet, artistes associés d'Omprouck, Mudam, *Luxembourg*, 18h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Chippendales**, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**New Voices**, neue Texte von schreibenden StudentInnen, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

# DO, 17.12.

## MUSEK

**Don Giovanni**, Oper von W.A. Mozart, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Marius Tilly und Band**, Jazz, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**A Tribute to the Great Ladies of Blues**, avec Harriet Lewis, Joan Faulkner et Joanne Bell (vocals)

accompagnées par The Gustav Csik Trio, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h.  
Tél. 26 81 21-304.

**Mamma Mia!** Musical, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Petite vengeance**, suivi d'une jam session, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## THEATER

**Credo**, Performance-Projekt von Die Redner, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Réckbléck 2015**, mat Jay Schiltz a Roll Gelhausen, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Bach / Passion / Johannes**, chorégraphie de Laurent Chétouane, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Open House**, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**Troc'n'brol**, Rotondes, *Luxembourg*, 18h.

**Planet of Dinosaurius**, projection du film de science-fiction de James K. Shea, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre

du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

**A Journey into Sound**, vinyl night, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. Tél. 691 59 54 84.

# FR, 18.12.

## MUSEK

**Tremplin Durbuy Rock Festival**, avec Blondstone, The Thin and the Fat Guys, Temnein, My Diligence et Flooded Basement, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 18h30. [www.entrepotarlion.be](http://www.entrepotarlion.be)

**Die Piraten von Penzance**, komische Operette in zwei Akten von Arthur Sullivan und William Schwenck Gilbert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Moh ! Kouayaté**, BAM (20, boulevard d'Alsace), *Metz (F)*, 19h30.

**Der kleine Prinz**, Musikonservatorium, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Mamma Mia!** Musical, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Logical School**, tribute to Supertramp, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

Och wann et an der Lescht net sou vill ze laachen gouf : De Jay Schiltz an de Roland Gehlhausen präsentéieren hieren „Politesch satireschen Réckbléck op d'Joer 2015“ den 15. an 16. Dezember am Mierscher Kulturhaus an den 17. Dezember am Kulturhaus zu Nidderaanven.





## WAT ASS LASS | 11.12. - 20.12.

**Chris Krynski**, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Sex**, Direktmusik mit den Jojo Achims, Ensemble und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Hildur Gudnadóttir**, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 21h. Tél. 26 32 26 32.

**Forever Pavot**, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 22h. Tel. 691 59 54 84.

## THEATER

**Warten auf Godot**, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Wir schenken uns nichts!** Kabarett mit Holger Edmaier, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**C'est Noël tant pis**, La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

## SA, 19.12.

## JUNIOR

**Il était une fois**, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée, Mudam, Luxembourg, 10h. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Die Sterntaler**, musikalisches Weihnachtsmärchen nach Motiven der Gebrüder Grimm, Philharmonie, salle de musique de chambre, Luxembourg, 15h. Tél. 26 32 26 32.

**Peter Pan**, Familienmusical von James M. Barrie mit Musik von Leonard Bernstein, Theater, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du Luxembourg, Robert-Schuman-Chor et Landesjugendchorf Saar**, sous la direction de Pierre Cao, œuvres de Bach, Haendel et Haydn, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 16h. Tél. 26 32 26 32.

**Tremplin Durbuy Rock Festival**, avec Komah, Kraton, Retrace My Fragments, Miles to Perdition et Cosmogon, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 18h30. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)



„Mamma Mia“ - lasset die Kunden zu mir kommen und in Schweden die Kassen klingeln: Zum Jahresende gönnt das Grand Théâtre seinem Publikum eine gehörige Prise Abbamania, und das - fast - durchgehend vom 16. Dezember bis zum 3. Januar 2016.

**Die Dreigroschenoper**, von Bertolt Brecht und Kurt Weill, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Christmas Stars**, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Mamma Mia!** Musical, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Physical Graffiti**, tribute to Led Zeppelin, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Akustiks**, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Till Bennewitz Band**, Ducsaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

**The Bluebird Sessions**, with The Liquid Blues & Jazz House Bands and the Grund Club Songwriters, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h. Tel. 691 59 54 84.

**Marc Welter's Joint Bunch**, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

## THEATER

**Hora**, Choreografie von Ohad Naharin, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

## PARTY/BAL

**Dance Fever**, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Les forts Thüngen et Obergrenewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

## SO, 20.12.

## JUNIOR

**Drei Haselnüsse für Aschenbrödel**, von Uli Jäckle für alle ab sechs Jahren, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h + 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Kikerikiste**, Weihnachtsmärchen, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Peter Pan**, Familienmusical von James M. Barrie mit Musik von Leonard Bernstein, Theater, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## MUSEK

**Mamma Mia!** Musical, Grand Théâtre, Luxembourg, 11h + 17h. Tél. 47 08 95-1.

**Jasper Bloom Trio**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Les cors flingueurs**, Villa Vauban, Luxembourg, 14h, 14h30, 15h + 15h30. Tél. 47 96-45 70.

**Duos virtuoses**, œuvres de Bach, Haendel, Scarlatti, Vivaldi, Torelli et Corelli, église d'Oberkorn, Differdange, 17h.

**Belphegor + Vital Remains + Hate + Ethereal + Exuviated**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 17h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Youssoupha**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

## THEATER

**Credo**, Performance-Projekt von Die Redner, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Messias**, von Patrick Barlow, Thermen am Viehmarkt, Trier (D), 19h30.

**Open House**, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

## KONTERBONT

**11th International Record Fair**, Rockhal, Esch, 11h - 16h.

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

**Les forts Thüngen et Obergrenewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

## EXPO

## EXPO



Peintures, bijoux et verreries - tout y est, à l'exception d'un titre : « Sans titre 37 », de Carine Kraus, Annick Mersch et Pascale Seil, jusqu'au 23 décembre à l'atelier VerretigOr à Berdorf.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## Arlon (B)

**Ruth Haberecht : Accents toniques**

espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 20.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Les di. 13 + 20.12 : 15h - 18h.*

**Henri Matisse : Aux sources de la création**

ancien palais de justice (place Léopold), *jusqu'au 28.2.2016, ma. + me., ve. - di. 14h - 18h, je. 10h - 18h.*

„(...) lohnt sich vor allem für KunstkennerInnen und LiebhaberInnen von Illustrationen, setzt sie doch Kenntnisse des Impressionismus voraus, geizt jedoch mit Erläuterungen und Kontextualisierung. Auch die politischen Aktivitäten des Künstlers thematisiert die Schau leider nur am Rande.“ (Anina Valle Thiele)

**Fabrice Mertens : Sourires d'Inde**

maison de la culture (1, Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 20.12, ma. - di. 14h - 18h.*

## Berdorf

**Carine Kraus, Annick Mersch et Pascale Seil : Sans titre 37**

peinture, bijoux et objets en verre, atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), *jusqu'au 23.12, ma. - di. 14h - 18h.*

## Bourglinster

**Europäische Vereinigung bildender Künstler aus Eifel und Ardennen**

Schloss (8, rue du Château, Tel. 77 02 20), *bis zum 13.12., Fr. - So. 14h - 18h.*

## Clervaux

**Jessica Backhaus : I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9.2016, en permanence.*

**Catherine Balet : Identity**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016, en permanence.*

**Justine Blau : The Circumference of the Cumanán Cactus**

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9.2016, en permanence.*

**Andrea Grützner: Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue), *bis zum 30.9.2016.*

**Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2016, en permanence.*

## EXPOTIPP

## EXPO

ENTRE EST ET OUEST

# Planéité sans platitude

Florent Toniello

**L'artiste japonais Tomokazu Matsuyama, basé à Brooklyn, avait déjà exposé à Luxembourg en 2013. Le voici de nouveau à la galerie Zidoun-Bossuyt, avec des toiles et des sculptures récentes, toujours à cheval entre Orient et Occident.**

Sous une lune parfaitement ronde dont les contours épousent la forme d'un cadre tout en courbes - ou bien est-ce l'inverse ? -, un joueur de flûte. Sabre au côté, il joue. Le vent accentue les plis de son habit aux motifs floraux et fait voler sa ceinture. Lui, visage inexpressif, reste d'un maintien impeccable. À droite, un personnage agenouillé qui peint. Un enchevêtrement de fleurs et de feuilles agrémenté d'oiseaux divers sert de toile de fond et de liant. « Go Where Clear », l'œuvre aux plus grandes dimensions exposée par le New-Yorkais d'adoption à la galerie Zidoun-Bossuyt, respire les influences de son Japon natal.

L'artiste ne s'en cache pas, d'ailleurs : le visiteur peut consulter dans la galerie un document

qui détaille ses sources d'inspiration et en propose des reproductions. Matsuyama entend « réinterpréter le sens de l'image dans un dialogue mondial en mouvement ». Viennent donc s'ajouter au fil des toiles des cow-boys typiquement américains dans cette iconographie orientale, et puis surtout des coulures, des giclures et des aplats inspirés du pop art et de l'expressionnisme abstrait américains (Jackson Pollock, Morris Louis, Sam

Francis...) qui constituent les éléments fondamentaux abstraits dont l'assemblage donne à la fin un sujet figuratif. Les vues d'ensemble et les vues de près sont donc complémentaires pour approcher les œuvres.

Tous les tableaux présentés fonctionnent ainsi comme des ponts entre l'art de l'estampe japonaise et les innova-

de Louis XIV réalisé par Le Bernin qui, dans « Bust a Move », se voit détourné en quasi-personnage de bande dessinée, avec un socle presque kitsch en métal argenté. Ou bien la non moins célèbre représentation d'une « Aphrodite accroupie », dont les plis de la peau semblent former la menaçante vague d'Hokusai et dont les formes voluptueuses ont perdu tout relief

aguicheur. Ici encore, il y a dans les lignes épurées des sculptures une séduction immédiate, au-delà de la réflexion sous-jacente.

Pas étonnant donc que le « world art » de Matsuyama ait déjà convaincu des institutions prestigieuses. Né en 1976, l'artiste a eu les honneurs d'expositions à l'université Harvard, au Katzen Arts Center de Washington ou au Minneapolis Institute of Arts. Il a également convaincu de grandes firmes comme Levi Strauss, Microsoft, Nike ou Toyota pour leurs collections privées. C'est peut-être d'ailleurs là, dans son aptitude au consensus qui n'effraiera pas les transnationales, que l'actuelle limite de sa démarche artistique se situe : on aimerait ces ponts entre cultures, par-delà la technique minutieuse et la réalisation précise, plus rugueux,

plus critiques, plus subversifs. Mais, désormais établi, l'artiste nous réserve peut-être des surprises à l'avenir. En attendant, admirer quelques-unes de ses créations récentes au Grund est un plaisir à ne pas boudier, tant la qualité picturale est au rendez-vous.

À la galerie Zidoun-Bossuyt, jusqu'au 9 janvier 2016.



Tomokazu Matsuyama, « In the Midnight Hour », 2015.

tions picturales occidentales du siècle dernier, tout en gardant un petit air de mangas aux couleurs vives qui présentent un attrait immédiat, avant même la réflexion artistique. Celle-ci se prolonge cependant avec les sculptures exposées : Matsuyama a souhaité s'approprier la planéité des peintures orientales pour servir des œuvres certes en trois dimensions, mais dont la profondeur s'efface devant la stylisation. Ainsi ce célébrissime buste

## Differdange

## Caricatures

**NEW** Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)), jusqu'au 6.1.2016, lu. - sa. 10h - 18h.

## Dudelange

## Samuel Bollendorff : Le grand incendie

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 13.12, ve. - di. 10h - 22h.

« (...) une expérience qui donne aussi mal au ventre. (...) l'exposition ouvre les yeux sur une multitude de revendications et de vérités souvent pas belles à entendre. » (lc)

## Vincenzo Cardile : De sable et de vent

photographies, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 27.1.2016, je. - di. 15h - 18h.

« Des photos d'une rare beauté qui valent très certainement le détour à Dudelange. » (da)

## Claudia Passeri : Mangia Mina

photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 19.12, me. - di. 15h - 19h.

« (...) pas vraiment spectaculaire, mais profonde et intelligente, mêlant les approches politique, esthétique et formelle de l'art contemporain. » (lc)

## Marc-Henri Reckinger: Anniversary Show

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 19.12, me. - di. 15h - 19h.

## Esch

## Cité des sciences

exposition permanente, bâtiment « Massenoire » (6, avenue du Rock'n'Roll, tél. 26 84 01), jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur rendez-vous.

## Misch Feinen et Christian Frantzen

sculptures et peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 17.12, ma. - di. 15h - 19h.

EXPO

La terreur de la Gestapo au Luxembourg

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 8.5.2016, ma. - di. 14h - 18h.

Visites de groupes sur rendez-vous, tous les jours à partir de 8h.

Monique Schroeder a Marc Herr: Esch - Minettsdäpp an aner Käpp

Skulpturen a Gravuren, Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), bis den 19.12., Dë - So. 14h - 19h.

Ettelbruck

Karolina Markiewicz, Pascal Piron et Eric Schockmel : Some People Laughed, Some People Cried, Most People Were Silent

Centre des arts pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adélaïde, tél. 26 81 21-304), jusqu'au 14.12, lu. - sa. 14h - 20h.

Andrée Schwabe

peintures, Chocolate House (61, Grand-rue, tél. 26 81 11 63), jusqu'au 31.12, lu. - ve. 8h - 19h, sa. 9h - 19h, di. 10h - 19h.

Présence de l'artiste tous les vendredis (sauf le 25.12) 11h - 12h.

Eupen (B)

Marcel Berlangier : Catalyst

Fotografien, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 13.12., Fr. + Sa. 13h - 17h.

Grevenmacher

Aude Legrand, Joel Nepper et Anneke Walch : Wanted 2015

Musée luxembourgeois de l'imprimerie et de la carte à jouer (54, rue de Trèves, tél. 26 74 64-1) jusqu'au 17.12, ma. - di. 14h - 18h.

Kehlen

Menny Olinger et Rafael Springer : KeramiX

21Artstreet (7, rue de Mamer), jusqu'au 13.12, ve. - di. 14h - 19h.

Koerich

Feed the Meter

peintures, galerie Bernard Ceysson, (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 9.1.2016, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.

Longwy-Haut (F)

Voix du silence - hommage au poète Claudio Claudi

Médiathèque (avenue de l'Aviation), jusqu'au 12.12, ve. 13h - 19h, sa. 10h - 17h.

Luxembourg

Walter Barrientos et Jean-Luc Brandily

peintures et sculptures, galerie Marie-Thérèse Prosperi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), jusqu'au 31.1.2016, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 19h.

Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Nabelschau mit kritischen Untertönen.“ (Anina Valle Thiele)

Jean-Jacques de Boissieu : Le Rembrandt français

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.4.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Éric Chenal : Révélations. Enjeux

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Les croisements entre art contemporain et multimédia intéressent le peintre Marcel Berlangier : « Catalyst », à l'Ikob d'Eupen jusqu'au 13 décembre.



Cédrix Crespel

galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 30.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Curated by ... Off Shot Japan

œuvres de Jacques Courtejoie, Izumi Miyazaki et Sabine Pigalle, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 16.1.2016, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

De Pafendall - histoires d'un quartier

Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les je. 18h (L).

„Die Ausstellung bietet alles in allem einen historisch informativen Rundgang, der den Besucher - im übrigen auch virtuell - in eines der ältesten und charmantesten Stadtviertel eintauchen lässt und interessante Einblicke in dessen Entstehungsgeschichte und Wandel gewährt.“ (Anina Valle Thiele)

Enchanting Treasures

galerie Clairefontaine, espaces 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 23.12, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Eppur si muove

art et technique, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 17.1.2016, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Démonstrations « CoRobots » me. - ve. 14h30, 15h30, 16h30 + 17h30, « Tecnifico Make Art With Science » sa. + di. 11h - 18h, « Pendule de Foucault » lu. 12h30 - 12h45, me. - ve. 12h30 - 12h45 + 18h30 - 18h45, sa. + di. 12h30 - 12h45 + 17h - 17h15. Visite guidée thématique « Outils, machines et productions » les sa. 16h (F), di. 15h (D), di. + lu. 16h (L), me. 17h45 (GB). Visites guidées robotiques les di. 14h (F). Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visites guidées pour enfants ce di. 13.12 (L/D) : 14h (uniquement sur réservation : tél. 45 37 85 53-1). Visite guidées pour enfants et grand-parents les 21 + 28.12 (L) : 15h. Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du muse: 12 (GB) + 19.12 (L) : 10h - 11h. Visite en famille le 20.12 (F) : 11h. Familjen-Visite mam André Mousset den 27.12. (L/D): 11h.

« (...) de loin la meilleure exposition du Mudam ces dernières années. Même si elle est assommante de temps en temps et qu'il faut prévoir une longue après-midi pour tout voir, elle vaut le déplacement. » (Ic)

Euroscope

panorama de l'art contemporain en Europe, Cercle Cité (place d'Armes), jusqu'au 24.1.2016, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées sa. 11h.

Steve Gerges : LAN 2.0

installation vidéo interactive, Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 31.12, ve. 15h - 20h, sa. 11h - 17h, di. 10h - 17h.

Marco Godinho : Something White

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'en janvier, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Gust Graas

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 9.1.2016, ma. - sa. 11h - 18h.

Handicap International : Restes de guerre

photographies, place Clairefontaine jusqu'au 18.12, en permanence.



## EXPO

**Pepa Hristova : Sworn Virgins**

photographies, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 10.1.2016, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 24.12 au 3.1.2016.

« C'est ce qui rend si fascinant 'Sworn Virgins' - leur ambiguïté reflète la nôtre, même si nos cultures semblent si différentes et si lointaines. Donc : à voir absolument. » (lc)

**Elin Jakobsdottir : Looping Lexicon**

Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 23.12, je. - sa. 12h - 18h.

**¿ Jugamos ?**

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, bis Ënn Dezember.

**Keong-A Song : La ville mode d'emploi**

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 10.1.2016, en permanence.

**Christian Lapie : Elevation**

galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1), jusqu'au 6.2.2016, lu. - me., ve. + sa. 9h - 19h et sur rendez-vous.

**Le musée chez soi**

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.

Visites guidées tous les di. 16h (F).

**Les collections en mouvement**

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

**Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839**

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5.2016, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h.



Il vole haut : Christian Lapie expose son « Elevation » à la galerie Hervé Lancelin à Luxembourg jusqu'au 6 février 2016.

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

**Élodie Lesourd : The Oracular Illusion**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 3.1.2016, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

(...) plus discret que sa contrepartie au rez-de-chaussée du Casino (...) l'art d'Élodie Lesourd est bien plus profond et polysémique - et demande finalement plus d'attention au spectateur. Un défi à relever. » (lc)

**Rachel Maclean : Ok, You've Had Your Fun**

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 3.1.2016, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

« (...) exposition extraordinaire à découvrir, ne serait-ce que parce qu'on peut être sûr que Rachel Maclean n'a pas fini de faire parler d'elle. » (lc)

**Tomokazu Matsuyama : Somewhere Here**

peinture, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 9.1.2016, ma. - sa. 11h - 19h.

Voir article p. 10.

**Alexa Meade : Living Colors**

Violife (33, av. J.-F. Kennedy), bis zum 21.1.2016, Mo. - Fr. 9h - 20h.

**Modernity - Loved, Hated or Ignored?**

salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

**Monastère orthodoxe Sainte-Élisabeth : Au seuil de Noël**

place de Paris, jusqu'au 23.12, lu. - sa. 11h - 19h, di. 12h - 19h.

**Mumien - der Traum vom ewigen Leben**

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Führungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

« (...) démontre que le désir d'affronter la mort en arrêtant la décomposition des corps n'a perdu en rien de son attrait macabre. » (lc)

**On the Go**

photographies, place Guillaume II, jusqu'au 10.1.2016, en permanence.

**Orchidées, cacao et colibris - naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine**

Naturmuseum (25, rue Münster, Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7.2016, ma. - di. 10h - 18h.

**Remembering/Celebrating Life**

**NEW** hommage à François Thillman, artiste contemporain, par Lisa Elsen, Julien Hübsch, Michael Sanctobin, Yannick Schroeger, Julien Strasser et Murielle Wagener, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie, tél. 26 19 61 82), du 12.12 au 4.2.2016, lu. - ve. 11h30 - 19h, sa. 10h - 16h.

Vernissage ce vendredi 11.12 à 18h.

**Walter Silvera et Jorge Valente : La vie des peuples indigènes au Brésil et au Pérou**

photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 6.1.2016, tous les jours 11h - 18h. Fermé du 24.12 au 3.1.2016.

**Anne Vinck**

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 15.1.2016, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Zeichen - Sprache ohne Worte**

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (Anina Valle Thiele)

**Mersch****De Krounebiere, am Häerz vum Land**

Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, tél. 26 32 43-1), bis den 7.1.2016, Dë. - Do. 14h - 16h an op Rendez-vous.

## EXPO

**Infancia**

photographies, Lycée technique pour professions éducatives et sociales  
*jusqu'au 18.12, lu. - ve. 8h - 20h30.*

**Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an Iechternacherséi**

Naturfotografie, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), *bis Énn Dezember, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.*

**Traces de corrections - textes en métamorphoses**

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 30.9.2016, lu. - ve. 10h - 17h.*

« Une exposition importante pour tous les amoureux de la littérature, luxembourgeoise ou non, et qui mérite amplement un déplacement à Mersch. » (ft)

**Metz (F)****Matthias Bumiller et Nathalie Wolff : Éclipse partielle**

photographies et livres, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 31.1.2016, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**Cosa Mentale**

les imaginaires de la télépathie dans l'art du 20e siècle, œuvres de

Kandinsky, Kupka, Miró, Polke et beaucoup d'autres, galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 28.3.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Kimsooja : To Breathe**

installation, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 4.1.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 14.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

Visites guidées les ve. 14h.  
Visites guidées architecturales les di. 11h.

« L'expo enferme l'art moderne du 20e siècle dans un vase clos et fait comme si elle témoignait d'un 'bon vieux temps' définitivement passé. Et laisse cependant de côté toutes les rébellions, toutes les voix discordantes et tous les questionnements qui ont imprégné ce siècle artistique extrêmement riche et qui sont encore pertinents de nos jours. » (lc)

Anne Vinck, artiste luxembourgeoise multidisciplinaire, expose à la galerie Simoncini jusqu'au 15 janvier 2016.

**Niederanven****Berthe Lutgen**

Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tel. 26 34 73-1), *bis zum 11.12., Fr. 14h - 17h.*

**Florence Weiser**

**NEW** Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *vom 15.12. bis zum 16.1.2016, Di. - Sa. 14h - 17h.*

Finissage am 16.1.2016 um 18h.

**Saarbrücken (D)****Franz Gertsch**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 14.2.2016, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Gregor Hildebrandt: Sterne streifen die Fluten**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 24.4.2016, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Helge Hommes: Morgenland**

**NEW** galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), *bis zum 23.1.2016, Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 12h - 14h und nach Vereinbarung.*

**Strassen****Andreas Hamacher und Bettina Reichert**

Skulpturen und Malerei, Galerie Spiren, (203, rte d'Arlon, Tel. 31 02 62-456), *bis zum 22.12, Di. - So. 14h30 - 18h30.*

**Trier (D)****Bernd Janßen-Thul**

Fotografien, KM9 - Spielplatz der Kunst (Karl-Marx-Str. 9, Tel. 0049 175 3 79 02 76), *bis zum 22.12., Di. + Do. 14h - 19h, Sa. 11h - 14h und nach Absprache.*

**Kunstpreis Robert Schuman**

Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra, Tel. 0049 651 7 18 24 49), *bis zum 17.1.2016, Di. - So., 9h - 17h.*

Führungen am 10.1. um 11h30 und am 12.1. um 19h.

Führungen für Kinder an diesem Freitag, dem 11.12. um 16h30.

**Werner Müller: Fabula Faba**

Wandobjekte, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 16.1.2016, Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

**Vianden****Classic B-Movies Posters**

**NEW** café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *du 19.12 au 14.2.2016, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Vernissage le 18.12 à 20h.

**L'air du cirque**

lithographies d'Henri de Toulouse-Lautrec, Marc Chagall, Pablo Picasso et beaucoup d'autres, château (tél. 83 41 08), *jusqu'au 31.12, tous les jours 10h - 17h, fermé le 25.12.*

**Völklingen (D)****Schädel - Ikone. Mythos. Kult**

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 3.4.2016, täglich 10h - 19h.*

**Walferdange****Groupement Art populaire Bertrange**

**NEW** galerie municipale, *du 19 au 22.12, tous les jours 15h - 18h.*

Vernissage le 18.12 à 18h30.

**Weyer****Doris Becker et Katarzyna Kot-Bach**

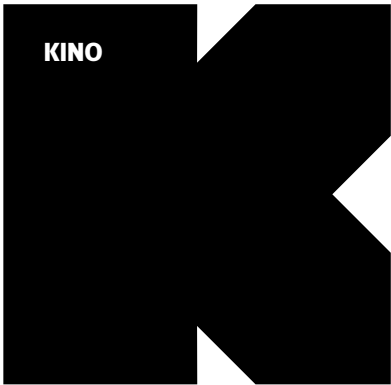
**NEW** sculptures, chapelle, (tél. 661 32 94 89), *du 13 au 20.12, sa. + di. 14h - 18h ou sur rendez-vous.*

Vernissage ce sa. 12.12 à 17h.

**Wiltz****Brigitte Neuvy et Andrée Kickens**

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), *jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.*





### Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

### Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX

= excellent
- XXX

= bon
- XX

= moyen
- X

= mauvais
- Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

### Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville

Cinémathèque

KINO | 11.12. - 15.12.



Dans la France profonde, la rencontre entre une fille perdue et la nympho du coin va créer des quiproquos à vive allure : « 21 nuits avec Pattie », nouveau à l'Utopia.

extra

### Song of the Sea

IRL/DK/B/L/F 2014, film d'animation pour enfants de Tomm Moore. 93'. Lëtz. V. Dans le cadre d'un ciné-goûter.

Starlight

Ben et Maïna vivent avec leur père tout en haut d'un phare sur une petite île. Pour les protéger des dangers de la mer, leur grand-mère les emmène vivre à la ville. Ben découvre alors que sa petite sœur est une selkie, une fée de la mer dont le chant peut délivrer les êtres magiques du sort que leur a jeté la sorcière aux hiboux. Au cours d'un fantastique voyage, Ben et Maïna vont devoir affronter peurs et dangers, et combattre la sorcière pour aider les êtres magiques à retrouver leur pouvoir.

### Die Zauberflöte

Oper von Wolfgang Amadeus Mozart. Musikalische Leitung James Levine. Mit Ying Huang, Erika Miklosa und Matthew Polenzani. 115'. O.-Ton, engl. Ut. 2 Aufzüge. Wiederholung

einer Aufführung der Metropolitan Opera New York.

Utopia, Utopolis Belval und Kirchberg

Zwei Welten stehen sich gegenüber. Die eine, die Welt des Lichts und der Rationalität. Die andere, die der Nacht, der Gefühle, der Phantasie, des Traums. Beide verkörpern Prinzipien, die in der menschlichen Evolutionsgeschichte in stetem Streit liegen. Von diesem Kampf erzählt die Oper und von zwei Paaren, die zwischen die Fronten dieser zwei Prinzipien geraten, sich bewähren müssen und ihren ganz eigenen Weg zu finden haben.

### Eric Clapton at the Royal Albert Hall

GB 2015. 107'.

Utopia

Experience classic songs and fan favourites from throughout Clapton's career - from the Mississippi blues of Robert Johnson that originally inspired him through Cream, Derek & the Dominos and the many highlights of Clapton's long solo career.

KINO | 11.12. - 15.12.

## programm

### 21 nuits avec Pattie

**NEW** F 2015 d'Arnaud Larrieu et Jean-Marie Larrieu. Avec Isabelle Carré, Karin Viard et André Dussollier. 115'. V.o. À partir de 16 ans.

#### Utopia

Au cœur de l'été, Caroline, parisienne et mère de famille d'une quarantaine d'années, débarque dans un petit village du sud de la France. Elle doit organiser dans l'urgence les funérailles de sa mère, avocate volage, qu'elle ne voyait plus guère. Elle est accueillie par Pattie, qui aime raconter à qui veut bien l'écouter ses aventures amoureuses avec les hommes du coin. Alors que toute la vallée se prépare pour les fameux bals du 15 août, le corps de la défunte disparaît mystérieusement.

### Ange et Gabrielle

F 2015 d'Anne Giafferi. Avec Patrick Bruel, Isabelle Carré et Alice de Lencquesaing. 91'. V.o. À partir de 6 ans.

#### Utopia

Gabrielle élève seule sa fille Claire. À 17 ans, celle-ci est enceinte de Simon qui refuse de se voir imposer ce bébé. Gabrielle prend les choses en main et décide de demander de l'aide au père de Simon. Elle débarque donc dans le bureau d'Ange, mais celui-ci, célibataire endurci et grand séducteur, n'a jamais assumé sa paternité et n'a aucune intention de le faire. C'est une première rencontre explosive, mais Gabrielle ne manque ni de charme, ni de détermination.

✖ Malgré quelques scènes où les rires l'emportent et un couple Isabelle Carré-Patrick Bruel pas si mal assorti, le film reste une de ces comédies parisiennes convenues, interchangeables et oubliées aussitôt. (ft)

### Babysitting 2

F 2015 de Nicolas Benamou et Philippe Lacheau. Avec Philippe Lacheau, Tarek Boudali et Julien Arruti. 93'. V.o. À partir de 6 ans.

#### Utopolis Belval et Kirchberg

Sonia souhaite présenter Franck à son père, Jean-Pierre, directeur d'un hôtel écologique au Brésil. Toute la bande s'y retrouve ainsi pour y passer des vacances de rêve. Un matin, les

garçons partent en excursion dans la forêt amazonienne. Jean-Pierre leur confie sa mère acariâtre Yolande. Le lendemain, ils ont tous disparu.

### Belle et Sébastien 2

**NEW** F 2015 de Christian Duguay. Avec Félix Bossuet, Tchêky Karyo et Thierry Neuvic. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

#### Ariston, Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Kirchberg

Septembre 1945. Au village, on a fêté la fin de la guerre. Sébastien a grandi, il a maintenant 10 ans. Belle et lui attendent impatiemment le retour d'Angelina. Mais Angelina ne revient pas. Elle a disparu dans un accident d'avion au cœur des forêts transalpines. Tout le village a perdu espoir. Tout le village sauf César : le grand père de Sébastien connaît un homme, Pierre, qui pourrait les aider à retrouver Angelina. Mais avant de sauver la jeune femme, l'enfant et son chien vont devoir braver mille dangers, traverser mille épreuves et affronter un secret.

### Black Mass

USA 2015 von Scott Cooper. Mit Johnny Depp, Joel Edgerton und Benedict Cumberbatch. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

#### Utopolis Kirchberg

Im Boston der 1970er Jahre gelingt es dem ehrgeizigen FBI-Agenten

John Connolly den irischstämmigen Verbrecher James „Whitey“ Bulger zur Zusammenarbeit mit dem FBI zu überreden. Da es darum geht, der verfeindeten italienischen Mafia das Handwerk zu legen, versorgt der skrupellose Whitey Connolly bereitwillig mit Informationen zur Ergreifung seiner Konkurrenten. So gelingt es ihm trotz seiner Nähe zum FBI, mehr und mehr an Macht und Einfluss in der Bostoner Unterwelt zu gewinnen, die er bald mit Morden und Drogenhandel dominiert. Doch schließlich droht die wacklige Allianz außer Kontrolle zu geraten und die Situation zu eskalieren.

### Bridge of Spies

USA 2015 von Steven Spielberg. Mit Tom Hanks, Mark Rylance und Scott Shepherd. 132'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.

#### Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

1957, als der Kalte Krieg auf einem Höhepunkt ist, gelingt den USA die Verhaftung des Sowjetagenten Rudolf Abel. Als Pflichtverteidiger bekommt er jemanden zur Seite gestellt, dessen Fähigkeiten außer Frage stehen, der jedoch als Versicherungsanwalt wenig Expertise für seinen neuen Auftrag mitbringt: James Donovan. Dessen persönliche Lage spitzt sich zu, als ihn der CIA-Beamte Hoffman, beeindruckt von Donovans Auftritten im Gerichtssaal, mit einer neuen Mission betraut.

Voir article p. 16

### Burnt

USA 2015 von John Wells. Mit Bradley Cooper, Sienna Miller und Daniel Brühl. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

#### Utopolis Belval und Kirchberg

Seit seinem 16. Lebensjahr ist Adam Jones in der Küche zuhause und verbindet in den von ihm kreierten Geschmacksexplosionen Genie und Wahnsinn - zuletzt jedoch etwas mehr Wahnsinn, denn Adam, der Rockstar unter den Pariser Küchenchefs, driftet immer weiter in seinen exzessiven Lebensstil und schließlich in die Drogensucht ab, was ihn seinen Job und seine Reputation kostet. Zwei Jahre später ist er clean und will in London neu anfangen.

### By the Sea

**NEW** USA 2015 von und mit Angelina Jolie-Pitt. Mit Brad Pitt, Niels Arestrup und Mélanie Laurent. 132'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

#### Utopolis Kirchberg

Frankreich in den 1970ern: Die ehemalige Tänzerin Vanessa reist mit ihrem Ehemann, dem amerikanischen Schriftsteller Roland, durchs Land. Roland kämpft mit einer Schreibblockade und das desillusionierte Paar mit einer Ehekrise, es driftet auf der Reise immer weiter auseinander.

La deuxième partie de la saga autour d'un garçon et de son chien - sur fond de Seconde Guerre mondiale - « Belle et Sébastien 2 » arrive sur les écrans des Ariston, Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Kursaal et Utopolis Kirchberg.



## FILMKRITIK



Heureusement qu'il nous reste - théoriquement du moins - encore Schengen : Jim Donovan à la frontière avec la RDA.

STEVEN SPIELBERG

## Guerre mi-chaude

Luc Caregari

« **Bridge of Spies** », le nouveau film de Steven Spielberg coécrit par les frères Coen, est une déception. Ni vrai thriller d'espionnage ni vrai film historique, il patauge et finit sa course dans une sauce patriotique.

Jim Donovan est un avocat d'assurances new-yorkais que rien ne prédestinait à devenir un héros de la guerre froide. Et pourtant, les événements entre la fin des années 1950 et le début des années 1960 l'ont mis au centre de l'attention mondiale. C'est qu'en 1957 la CIA met la main sur Rudolf Ivanovitch Abel, un espion soviétique qui se faisait passer pour un peintre à New York. Même si Abel n'a pas pipé un seul mot de ses activités sur le sol américain, les preuves trouvées chez lui suffisaient largement à le faire condamner. Mais pour cela, il fallait un procès et un avocat. Et c'est à cause de ses expériences au tribunal de Nuremberg que le choix se porte sur Donovan - qui est d'abord réticent, mais décide tout de même d'accepter. Après avoir échappé à la peine capitale, Abel aurait dû disparaître

dans les geôles américaines. Mais le destin voulait que, quelques années plus tard, les Soviétiques s'emparent de Francis Gary Powers, un pilote d'espionnage abattu au-dessus de leur territoire. Pour négocier la libération de Powers, les États-Unis envoient donc Donovan à Berlin-Est. Après une guerre des nerfs tendue entre les deux blocs, l'avocat réussit à échanger Abel contre Powers et même à faire libérer un autre Américain, le jeune étudiant Frederick Pryor, tombé dans les filets de la Stasi de l'Allemagne de l'Est.

Si l'histoire derrière « *Bridge of Spies* » est « vraie », la façon dont Steven Spielberg la raconte est lassante. Trop classique pour donner un sentiment d'authenticité, la mise en scène très léchée enlève au spectateur toute occasion de vraiment se replonger dans l'ambiance de la guerre froide. Une ambiance qui d'ailleurs semble susciter une certaine nostalgie cinématographique en ce moment où le monde est de nouveau en feu, mais que la situation est autrement plus complexe.

Certes, Spielberg essaie aussi de nuancer son propos et de montrer que tout n'était pas blanc aux États-Unis, comme lorsqu'il met en scène la meute qui veut voir pendre Abel ou le juge qui, uniquement parce que le mouchard soviétique pourrait devenir une monnaie d'échange un jour ou l'autre, ne le condamne pas à la peine capitale. Cela n'empêche que l'histoire de Jim Donovan est encore une fois le rêve américain typique d'un quidam qui devient un héros dans des conditions exceptionnelles. Et même s'il doit aussi batailler avec la CIA pour pouvoir négocier en sus la libération de l'étudiant Frederick Pryor, c'est tout même sur un air de patriotisme maussade que le film se termine.

Et c'est bien dommage. Surtout quand on considère que le script a été coécrit par les frères Coen, dont on peut se demander ce qui leur passait par la tête pendant la rédaction. D'autre part, il y a Tom Hanks, l'acteur supposé porter le film, mais qui donne beaucoup trop l'impression de jouer à Tom Hanks essayant d'approcher

la personnalité de Jim Donovan. Son visage semble en permanence au bord des larmes et ne trahit en rien les énormes conflits intérieurs et la pression qui s'exerce sur cet homme, auquel on demande d'intervenir dans un des plus importants conflits mondiaux, ni plus, ni moins.

Donc, en somme, un Spielberg décevant qui n'arrive pas à dépasser les codes cinématographiques que le réalisateur a lui-même contribué à créer.

Aux Utopolis Kirchberg et Belval.



## KINO | 11.12. - 15.12.

**Eng nei Zäit**

*L 2015 vum Christophe Wagner. Mit Luc Schiltz, André Jung a Jules Werner. 106'. Lëtz. V., fr. + engl. Ét. Vun 12 Joer un.*

**Ciné Waasserhaus, Kinosch, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Nodeems en am Maquis gekämpft huet, kennt de Jules 1945 nees heem a probéiert sech en neit Liewen am krichsgeschiedegte Lëtzebuerg opzebauen. Wéi seng Verlobten an d'Familie bei där se geschafft huet, ermuedt opfonnt ginn, hëllt de Jules als Gendaarm un der Enquête deel. Seng Sich no der Wourecht stéisst awer op Géigewier vun héichgestallte Leit, déi munches aus der Occupationszäit léiwer begreuwe losse wëllen.

Le film ébrèche la chape de plomb du mythe national qui est restée en place bien trop longtemps après la guerre. (lc)

**Er ist wieder da**

*D 2015 von David Wnendt. Mit Oliver Masucci, Christoph Maria Herbst und Fabian Busch. 110'. O.-Ton. Ab 12.*

**Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval**

Adolf Hitler erwacht 66 Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs mitten in Berlin. Was ist mit Deutschland in der Zwischenzeit geschehen? Überall Ausländer, Demokratie und Euros, das gefällt dem

Ex-Diktator gar nicht. Doch niemand glaubt, dass er wirklich zurückkehrt ist, alle halten ihn für einen Imitator – einen verdammt witzigen. Ein Kioskbesitzer der dem obdachlosen Hitler zeitweise Unterschlupf gewährt, vermittelt ihn an die Fernsehproduzenten Sensenbrink und Sawatzki.

Der Film ist weder Fisch noch Fleisch. Was ja an sich nicht so schlimm ist, wäre da nicht die Ernsthaftigkeit des Themas, mit dem aus dieser Perspektive nicht zu spaßen ist. (lc)

**He Named me Malala**

**NEW** *United Arab Emirates/USA 2015, Dokumentarfilm von Davis Guggenheim. 88'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.*

**Utopia**

2012 entrüstete das Attentat auf die damals 15-jährige Malala Yousafzai Menschen auf der ganzen Welt. Sie war auf ihrem Nachhauseweg in Pakistan im Schulbus von mehreren Schüssen getroffen und dadurch schwer an Kopf und Hals verletzt worden. Zuvor hatte sie sich für das Recht auf Bildung von Mädchen eingesetzt, mit elf Jahren in einem Blog für die BBC darüber berichtet, wie brutal die Taliban junge Frauen davon fernhalten, etwas zu lernen. Nach dem Anschlag wurde sie Mitbegründerin des Malala Fund. Die junge Frau tritt nach wie vor dafür ein, Mädchen den öffentlichen Zugang zu Bildung zu ermöglichen.

**Hotel Transylvania 2**

*USA 2015, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 89'. Ab 6.*

**Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Seit Graf Drakula seine Regel gelockert hat, nach der ausschließlich Monster in dem von ihm geführten Hotel Transsilvanien willkommen sind, strömen auch immer mehr menschliche Gäste in die schaurige Herberge. Doch während sich damit geschäftlich alles zum Besseren entwickelt zu haben scheint, hat Drak privat ganz andere Sorgen. So deutet alles darauf hin, dass sich die Blutsauger-Seite seines halb vampirischen Enkels Dennis nicht manifestiert.

**Hrútar**

*(Rams) ISL/DK/N/PL 2015 von Grimur Hakonarson. Mit Sigurdur Sigurjónsson, Theodór Júlíusson und Charlotte Bøving. 93'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 6.*

**Utopia**

In einem abgelegenen Tal Islands leben di zwei Brüder Gummi und Kiddi auf benachbarten Bauernhöfen. Sie sind meisterhafte, Schäfer - aber haben seit 40 Jahren nicht mehr miteinander gesprochen. Plötzlich bircht eine mysteriöse Krankheit unter Kiddis Tieren aus und den Behörden fällt nichts Besseres ein, als die Schafe in der Region zu töten. Für alle Bauern im Tal ein existenzvernichtender

Plan. Um der heiklen Lage Herr zu werden, wird den beiden Brüdern bald bewusst, dass ihnen nur eine Chance bleibt.

**In the Heart of the Sea**

**NEW** *USA 2015 von Ron Howard. Mit Chris Hemsworth, Benjamin Walker und Cillian Murphy. 122'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.*

**Utopolis Kirchberg**

1820 wird ein Walfängerschiff, die Essex, von einem riesigen Wal angegriffen. Das Ungewöhnliche daran ist, dass das Tier aus einem bisher nur Menschen zugeschriebenen Vergeltungsdrang angetrieben zu sein scheint. Die Essex entgeht nur knapp dem Untergang und ein großer Teil der Besatzung kommt ums Leben. Doch damit ist der Alptraum noch nicht vorbei, denn nun muss es das Schiff erst einmal wieder ans sichere Ufer schaffen. 30 Jahre nach den Ereignissen recherchiert Autor Herman Melville das Schicksal der Essex und schreibt ein Buch darüber.

**Inside Out**

*USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.*

**Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozone ihrer Emotionen. On rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien. (ft)

**Ixcanul**

*Guatemala/F 2014 de Jayro Bustamante. Avec María Mercedes Croy, María Telon et Manuel Antún. 91'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.*

**Utopia**

Maria, jeune Maya de 17 ans, vit avec ses parents dans une plantation de café sur les flancs d'un volcan, au Guatemala. Elle voudrait échapper à son destin, au mariage arrangé qui l'attend. La grande ville dont elle rêve va lui sauver la vie. Mais à quel prix...

Das Feelgood-Movie für unverbesserliche Gutmenschen: „He Named Me Malala“ - neu im Utopia.



KINO | 11.12. - 15.12.

# Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Mon roi  
Mos stellarium  
Ooops! De Noah ass fort ...  
Spectre  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2  
The Lobster

DIEKIRCH / SCALA

Eng nei Zäit  
Hotel Transylvania 2  
Inside Out  
Mos stellarium  
Spectre  
The Good Dinosaur  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2

DUDELANGE / STARLIGHT

Eng nei Zäit  
Er ist wieder da  
Hotel Transylvania 2  
Inside Out  
Marguerite  
Mon roi  
Mos stellarium  
Ooops! De Noah ass fort ...  
Ritter Trenk  
Song of the Sea  
Spectre  
The Good Dinosaur  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2  
The Lobster

ECHTERNACH / SURA

Eng nei Zäit  
Er ist wieder da  
Hotel Transylvania 2  
Inside Out  
Marguerite  
Mon roi  
Ooops! De Noah ass fort ...  
Ritter Trenk  
Spectre  
The Good Dinosaur  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2

ESCH / ARISTON

Belle et Sébastien 2  
Bridge of Spies  
The Good Dinosaur

ESCH / KINOSCH

Eng nei Zäit  
Mos stellarium

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Hotel Transylvania 2  
Inside Out  
Mon roi  
Spectre  
The Good Dinosaur  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Belle et Sébastien 2  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Belle et Sébastien 2  
Brige of Spies  
Eng nei Zäit  
Monkey Kingdom  
The Good Dinosaur  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2

RUMELANGE / KURSAAL

Belle et Sébastien 2  
Bridge of Spies  
Monkey Kingdom  
The Good Dinosaur  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2

TROISVIERGES / ORION

Mon roi  
Spectre  
The Good Dinosaur  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2  
The Lobster

WILTZ / PRABELI

Eng nei Zäit  
Er ist wieder da  
Hotel Transylvania 2  
Inside Out  
Spectre  
The Good Dinosaur  
The Hunger Games:  
Mockingjay part 2  
The Lobster

Entre besoins et désirs, entre tradition et modernité parfois ravageuse, la photographie magnifique et la beauté de la langue maya font du film une expérience envoûtante. Dommage qu'un tel bijou nécessite la perfusion financière internationale pour exister et que le public n'y ira pas en masse. Raison de plus pour courir le voir, vraiment. (ft)

L'hermine

F 2015 de Christian Vincent.  
Avec Fabrice Luchini, Sidse Babett Knudsen et Eva Lallier. 96'. V.o.  
À partir de 6 ans.

Utopia

Michel Racine est un président de cour d'assises redouté. Aussi dur avec lui qu'avec les autres, on l'appelle « le président à deux chiffres ». Avec lui, on en prend toujours pour plus de dix ans. Tout bascule le jour où Racine retrouve Ditte Lorensen-Coteret. Elle fait partie du jury qui va devoir juger un homme accusé d'homicide. Six ans auparavant, Racine a aimé cette femme. Presque en secret. Peut-être la seule femme qu'il ait jamais aimée. La méticuleuse reconstitution de procès a parfois des allures trop didactiques et prend souvent le pas sur l'histoire des retrouvailles entre un juge et l'anesthésiste qui l'a sauvé jadis. L'alchimie fonctionne tout de même et on se prend à aimer ces personnages malgré une histoire pas forcément bien équilibrée. (ft)

Le Tout Nouveau Testament

B/L 2015 de Jaco van Doormael.  
Avec Benoît Poelvoorde, Yolande Moreau et Catherine Deneuve. 114'. V.o.  
À partir de 6 ans.

Utopia

Dieu existe. Il habite à Bruxelles. Il est odieux avec sa femme et sa fille. On a beaucoup parlé de son fils, mais très peu de sa fille. Sa fille, c'est moi. Je m'appelle Ea et j'ai dix ans. Pour me venger, j'ai balancé par SMS les dates de décès de tout le monde. (...) ne vous laissez pas tromper par l'affiche, c'est un film aussi beau que drôle qui vous laissera pantois en sortant de la salle obscure. (lc)

Les cowboys

F 2015 de Thomas Bidegain.  
Avec François Damiens, Finnegan Oldfield et Agathe Dronne. 105'. V.o.  
À partir de 12 ans.

Utopia

Une grande prairie, un rassemblement country western quelque part dans l'est de la France. Alain est l'un des piliers de cette communauté. Il danse avec Kelly, sa fille de 16 ans, sous l'œil attendri de sa femme et de leur jeune fils Kid. Mais ce jour là Kelly disparaît. La vie de la famille s'effondre. Alain n'aura alors de cesse de chercher sa fille, au prix de l'amour des siens et de tout ce qu'il possédait.

Les nouvelles aventures d'Aladin

F 2015 d' Arthur Benzaquen.  
Avec Kev Adams, Jean-Paul Rouve et Vanessa Guide. 107'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval

À la veille de Noël, Sam et son meilleur pote Khalid se déguisent en Père Noël afin de dérober tout ce qu'ils peuvent aux Galeries Lafayette. Mais Sam est rapidement coincé par des enfants et doit leur raconter une histoire... l'histoire d'Aladin... enfin sa version. Dans la peau d'Aladin, Sam commence alors un voyage au cœur de Bagdad, ville aux mille et une richesses.

Marguerite

F 2015 de Xavier Giannoli.  
Avec Catherine Frot, André Marcon et Michel Fau. 127'. V.o. À partir de 6 ans.

Starlight, Sura

Le Paris des années 1920. Marguerite Dumont est une femme fortunée passionnée de musique et d'opéra. Depuis des années, elle chante régulièrement devant son cercle d'habitues. Mais Marguerite chante tragiquement faux et personne ne le lui a jamais dit. Son mari et ses proches l'ont toujours entretenue dans ses illusions. Tout se complique le jour où elle se met en tête de se produire devant un vrai public à l'Opéra. (...) une belle évocation de la solitude et du manque d'amour. (ft)

Mia madre

I/F 2015 de Nanni Moretti.  
Avec Margherita Buy, John Turturro et Giulia Lazzarini. 106'. V.o., s.-t. fr. + nl.  
À partir de 6 ans.

Utopia

Margherita est une réalisatrice en plein tournage d'un film dont le rôle principal est tenu par un célèbre acteur américain. À ses questionnements d'artiste engagée se mêlent des angoisses d'ordre privé : sa

KINO | 11.12. - 15.12.



Die Geschichte des Walfangsschiffs Essex diente Herman Melville als Vorlage für seinen Roman „Moby Dick“ - „In the Heart of the Sea“, neu im Utopolis Kirchberg.

mère est à l'hôpital, sa fille en pleine crise d'adolescence. Et son frère, quant à lui, se montre comme toujours irréprochable... Margherita parviendra-t-elle à se sentir à la hauteur, dans son travail comme dans sa famille ?  
*Voir filmtipp ci-contre.*

### Mon roi

F 2015 de Maïwenn.  
Avec Vincent Cassel, Emmanuelle Bercot et Louis Garrel. V.o. À partir de 12 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight, Sura

Tony est admise dans un centre de rééducation après une grave chute de ski. Dépendante du personnel médical et des antidouleurs, elle prend le temps de se remémorer l'histoire tumultueuse qu'elle a vécue avec Georgio. Pourquoi se sont-ils aimés ? Qui est réellement l'homme qu'elle a adoré ? Comment a-t-elle pu se soumettre à cette passion étouffante et destructrice ? Pour Tony, c'est une difficile reconstruction qui commence désormais, un travail corporel qui lui permettra peut-être de se libérer définitivement.

XX Applaudi et hué à Cannes, « Mon roi » divise. Une chose est certaine cependant : malgré des redites et une mise en scène parfois brouillonne, Maïwenn sait capter des tranches de vie, qu'on les considère pertinentes ou pas sur le grand écran. (ft)

### Monkey Kingdom

USA 2015, documentaire  
de Mark Linfield et Alastair Fothergill. 81'. V. fr.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Les réalisateurs de « Chimpanzés » nous entraînent dans la jungle profonde d'Asie du Sud, au cœur de la forêt humide primaire du Sri Lanka, où vivent les macaques à toque dont la hiérarchie sociale est des plus strictes. La vie peut s'avérer belle, la nourriture abondante et la sécurité assurée si tant est que l'on soit né au plus haut de l'échelle sociale. Mais pour Maya et son nouveau-né, la lutte est quotidienne. Il leur faudra beaucoup d'ingéniosité, de travail et un peu de chance pour espérer changer leur place dans le monde.

### Mos stellarium

L 2015 de Karolina Markiewicz et Pascal Piron. 52'. V.o. fr. + dt., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Kinosch, Le Paris, Scala, Starlight

Six jeunes réfugiés racontent leurs fuites et leurs voyages, ainsi que les problèmes rencontrés dans leur pays d'accueil : le Luxembourg.

XX (...) Markiewicz et Piron ont créé une autre façon de présenter le thème de la migration, loin de l'hystérie médiatique. (...) un film assez unique qui mérite d'être vu par beaucoup au pays. (lc)

### Ooops! De Noah ass fort ...

D/L/B/IRL 2015, Animationsfilm von Toby Genkel a Sean McCormack. 85'.

Le Paris, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval a Kirchberg

D'Enn vun der Welt ass do, glécklecherweis fir den Dave a säi Jong Finny, ass awer eng Arche gebaut ginn fir all Déieren ze retten. Mee net all Déieren packen et mat Zäiten op d'Schëff.

### Pawn Sacrifice

USA 2015 von Edward Zwick.  
Mit Tobey Maguire, Liev Schreiber und Peter Sarsgaard. 115'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopia

Im Amerika zur Zeit des Kalten Kriegs ist der junge Bobby Fischer das größte Schachtalent, das die Vereinigten Staaten je gesehen haben. 1972 in Reykjavik soll es zu einem epischen Duell kommen, denn die Partie zwischen Fischer und Boris Spasski ist viel mehr als ein gewöhnlicher Wettkampf. Bis dato hatten die Russen das königliche Spiel dominiert, doch nun hat Amerika erstmals die reelle Chance, sich gegen die russischen Kontrahenten durchzusetzen.

XX Edward Zwicks Herangehensweise ist hier doch sehr plakativ und so bleibt Fischer (...) für viele Zuschauer sicherlich ein Mysterium. (lc)

### Ritter Trenk

D 2015, Kinderanimationsfilm von Anthony Power. 70'. O.-Ton.

Starlight, Sura, Utopia

Als der Fürst des Landes verspricht, demjenigen einen Wunsch zu gewähren, der es schafft, das Reich von einem gefährlichen Drachen zu befreien, beschließt der Bauernsohn Trenk, sich der Herausforderung zu stellen. Im Falle eines Erfolges will er sich wünschen, dass seinem zu Unrecht im Kerker sitzenden Vater die Freiheit geschenkt wird. Und so macht sich Trenk auf, ein waschechter Ritter zu werden. Doch der Weg dahin ist lang und äußerst beschwerlich.

### Spectre

USA 2015 von Sam Mendes.  
Mit Daniel Craig, Christoph Waltz und Ralph Fiennes. 148'. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Geheimdienst-Chef M gerät unter Druck. Max Denbigh, der neue Leiter des Centre for National Security, zweifelt an der Relevanz des MI6 - und an der des besten Mannes im Hause: James Bond. 007 ist gerade wieder auf einer nicht genehmigten Solo-Mission unterwegs, in Mexiko City, nachdem er eine kryptische Nachricht aus seiner Vergangenheit erhielt. Danach trifft er in Rom Lucia Sciarra, die hübsche, eiskalte Witwe eines berühmten Kriminellen, mit deren Hilfe er einer

### FILMTIPP

#### Mia madre

Sans atteindre les sommets de « La chambre du fils », mais avec une atmosphère moins pesante qui se teinte d'humour salvateur (John Turturro en star paumée équilibre une Margherita Buy tout en introspection), le nouvel opus dans le registre grave de Nanni Moretti rappelle que le cinéma italien n'a pas renoncé à s'emparer de sujets profonds.

À l'Utopia

Florent Toniello





## KINO | 11.12. - 15.12.

finsteren Geheimorganisation namens „Spectre“ auf die Spur kommt.

✘ Daniel Craig est fidèle à son personnage de Bond moins univoque et fait des merveilles. Et (...) Sam Mendes, pas vraiment aidé par ses scénaristes, essaye de relier les ficelles de tous les épisodes précédents sans creuser vraiment l'histoire. Le baroud d'honneur final capte à nouveau l'attention, puisque, comme d'habitude, « James Bond reviendra ». Un épisode mi-figue mi-raisin. (ft)

### Suburra

**NEW** I/F 2015 de Stefano Solima. Avec Greta Scarano, Pierfrancesco Favino et Jean-Hugues Anglade. 130'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de 16 ans.

### Utopolis Kirchberg

La Suburra, quartier malfamé de Rome, est le théâtre d'un ambitieux projet immobilier. L'État, le Vatican et la Mafia sont impliqués. En sept jours, la mécanique va s'enrayer : la Suburra va sombrer et renaître.

### Suffragette

GB 2015 von Sarah Gavron. Mit Carey Mulligan, Helena Bonham Carter und Meryl Streep. 106'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopia

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts nimmt die politische Frauenrechtsbewegung in Großbritannien ihren Anfang. Die Aktivistin Emmeline Pankhurst etabliert sich im Jahr 1903 mit der Gründung der „Woman's Social and Political Union“ als Vorreiterin dieser Bewegung. Doch der Staat reagiert immer brutaler auf die öffentlichen Proteste. Die demonstrierenden Frauen gehören größtenteils zur Arbeiterklasse und riskieren bei ihrem Kampf für das Wahlrecht und die allgemeine Gleichstellung der Frau alles. Als die friedlichen Auflehnungen nichts bewirken, schlagen einige Frauen, darunter die entschlossene Maud, schließlich radikalere Wege ein.

### The Gift

USA 2015 von und mit Joel Edgerton. Mit Jason Bateman und Rebecca Hall. 108'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Simon und Robyn sind ein verheiratetes Paar, das erst kürzlich in ein beschauliches neues Haus in einem Vorort von Los Angeles gezogen ist. Bei einem Einkauf laufen sie eines Tages Simons altem Schulkameraden Gordo über den Weg. Was anfangs noch nach einem nostalgischen Auffrischen alter Beziehungen aussieht, nimmt schon bald beängstigendere Züge an. Nach einem gemeinsamen Essen wird Gordo zunehmend aufdringlicher und

schaut immer häufiger unangekündigt bei Simon und Robyn vorbei.

### The Good Dinosaur

USA 2015, Animationsfilm von Peter Sohn. 95'. Ab 6.

**Ariston, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

In einer Welt, die nie von einem Meteor getroffen wurde, sind die Dinosaurier nicht ausgestorben, sondern leben weiter auf der Erde. Zu ihnen gehört auch der gutmütige Apatosaurus Arlo, der zwar stets versucht, seine Familie tatkräftig zu unterstützen, sich jedoch vor allem und jedem fürchtet. Als er eines Tages in einen reißenden Fluss fällt und erst weit entfernt von seinem Zuhause wieder an Land gespült wird, muss er sich in einer ihm fremden Umgebung seinen Ängsten stellen.

### The Hunger Games: Mockingjay part 2

USA 2015 von Francis Lawrence. Mit Jennifer Lawrence, Josh Hutcherson und Liam Hemsworth. 137'. Ab 12.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Der Krieg in Panem spitzt sich immer weiter zu. Katniss Everdeen, die mittlerweile ganz offen als Gesicht der Rebellion der Distrikte gegen Präsident Snow und sein totalitäres Regime gilt, bereitet sich auf die letzte große Konfrontation vor, die alles beenden und die Bevölkerung endgültig befreien soll. Mit jedem Erfolg der Aufständischen wird Snow nur noch besessener davon, Katniss zu stoppen.

### The Lobster

IRL/GB/F/NL/GR 2014 von Yorgos Lanthimos. Mit Colin Farrell, Rachel Weisz und Olivia Colman. 118'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Utopia

Dans un futur proche, en vertu des lois de la Ville, toute personne célibataire est arrêtée et transférée à l'Hôtel. Là, elle a 45 jours pour trouver un partenaire, faute de quoi elle sera transformée en l'animal de son choix, puis relâché dans les Bois. N'ayant plus rien à perdre, un homme s'échappe de l'Hôtel et gagne les Bois où vivent les Solitaires et où il va tomber amoureux. Mais l'amour n'est pas autorisé chez les Solitaires. ✘✘✘ (...) un vrai plaisir cinématographique, beau et incongru, qu'il ne faudrait surtout pas rater. (lc)

### The Martian

USA 2015 von Ridley Scott. Mit Matt Damon, Jessica Chastain und Kristen Wiig. 141'. O.-Ton., fr. + dt. Ut. Ab 12.

### Utopolis Kirchberg

Die Astronauten Watney, Lewis, Martinez, Beck, Vogel und Johanssen sind auf dem roten Planeten gelandet. Als ein Sandsturm droht die mitgebrachte Technik samt ihrer Einwohner hinwegzufegen, gibt Commander Lewis den Befehl zum sofortigen Aufbruch. Nur Botaniker Mark Watney bleibt zurück. Vorerst ohne Möglichkeit zur Kommunikation und mit beschädigter Ausrüstung versucht er, die wenigen ihm zur Verfügung stehenden Mittel so einfallsreich wie möglich zu nutzen. ✘ « The Martian » nous apprend à cultiver des pommes de terre sur Mars à l'aide de ses propres excréments et à réparer le sas d'une station spatiale avec du ruban adhésif. Heureusement que quelques moments d'émotion et des traits d'humour viennent un peu épicer le tout, car le film est par moments un peu long. (ft)

Entre la Mafia, le Vatican et les officiels italiens des liens dangereux se sont créés : « Suburra », nouveau à l'Utopolis Kirchberg.





KINO | 11.12. - 15.12.

AVIS



Décidément, l'eau de rose coule par hectolitres dans le cinéma français en cette fin d'année - « Un + Une », nouveau à l'Utopolis Kirchberg.

### The Night Before

USA 2015 von Jonathan Levine.  
Mit Joseph Gordon-Levitt, Seth Rogen  
und Jillian Bell. 101'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.  
Ab 16.

### Utopolis Kirchberg

Viele Menschen nehmen das Weihnachtsfest zum Anlass, besinnliche und ruhige Tage im Kreise ihrer Liebsten zu verbringen. Eine ganz andere Tradition pflegen jedoch die drei Freunde Ethan Isaac und Chris. Jedes Jahr treffen sie sich am Heiligen Abend, um New York City unsicher zu machen und es auf einer fetten Party so richtig krachen zu lassen. Obwohl die Männer mit zunehmendem Alter mehr und mehr an den Spuren der exzessiven Nacht zu knabbern haben, wollen sie auch dieses Jahr so richtig die Sau rauslassen. Im Gepäck haben die Jungs eine bunte Mischung diverser Drogen.

### The Program

GB/F 2015 von Stephen Frears.  
Mit Ben Foster, Chris O'Dowd und  
Guillaume Canet. 103'. O.-Ton,  
fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopolis Kirchberg

1999 begleitet der ehrgeizige Journalist David Walsh für die Sunday Times die Tour de France. Er ist sich sicher, dass etwas bei dem bedeutendsten

Radrennen der Welt nicht stimmt. Wie kann der charismatische Profifahrer Lance Armstrong - kurz nach Überwindung seiner Krebserkrankung - auf einer so beispiellosen Erfolgswelle schwimmen? Nicht zuletzt mithilfe des Informanten Floyd Landis, einem ehemaligen Teamkollegen Armstrongs, entdeckt Walsh immer konkretere Hinweise auf Doping, er entdeckt Indizien für ein weitreichendes Netz aus Betrug, Lügen und Vertuschung. ✖ Si les adeptes de la petite reine auront sûrement leur dose de plaisir, les autres resteront probablement sur leur faim. Il est fort à parier que la lecture du livre de David Walsh les intéressa plus. (ft)

### Un + Une

NEW F 2015 de Claude Lelouch.  
Avec Jean Dujardin, Elsa Zylberstein et  
Christophe Lambert. 113'. V.o. À partir  
de 6 ans.

### Utopolis Kirchberg

Antoine ressemble aux héros des films dont il compose la musique. Il a du charme, du succès, et traverse la vie avec autant d'humour que de légèreté. Lorsqu'il part en Inde travailler sur une version très originale de « Roméo et Juliette », il rencontre Anna, une femme qui ne lui ressemble en rien, mais qui l'attire plus que tout. Ensemble, ils vont vivre une incroyable aventure.

### Youth

(La Giovinezza) I/F/CH 2015  
de Paolo Sorrentino. Avec Michael  
Caine, Harvey Keitel et Rachel Weisz.  
118'. V.o. angl., s.-t. fr. + nl. À partir de  
12 ans.

### Utopia

Fred et Mick, deux vieux amis approchant les quatre-vingts ans, profitent de leurs vacances dans un bel hôtel au pied des Alpes. Fred, compositeur et chef d'orchestre désormais à la retraite, n'a aucune intention de revenir à la carrière musicale qu'il a abandonnée depuis longtemps, tandis que Mick, réalisateur, travaille toujours, s'empressant de terminer le scénario de son dernier film. Les deux amis savent que le temps leur est compté et décident de faire face à leur avenir ensemble. Mais contrairement à eux, personne ne semble se soucier du temps qui passe.

✖✖ Malgré des dialogues parfois pompeux sur le temps qui passe, « Youth » atteint par moments une grâce à laquelle seuls les grands cinéastes peuvent prétendre. (ft)



### Avis de marché

Procédure : ouverte

Type de marché : Travaux

Ouverture le 29/12/2015 à 10:00.

Lieu d'ouverture :

L'ouverture des offres se fera dans les locaux du LIST le 29 décembre 2015 à 10h. (5, avenue des Hauts Fourneaux, L-4362 Esch/Alzette)

Intitulé : LIST\_2015\_11\_PO\_HVAC

Description : Travaux d'installation de production de froid par eau glacée, de distribution de froid et de chaleur, de ventilation de confort et de process, de réseaux d'eau brute, adoucie et déminéralisée.

Modalités visite des lieux/réunion d'information :

La visite des lieux est obligatoire et aura lieu le 16 décembre 2015 à 14h.

Conditions d'obtention du dossier de soumission :

Le dossier de soumission est disponible sur le portail des marchés publics luxembourgeois.

Réception des offres :

Les offres sont à envoyer au LIST au plus tard le 29 décembre 2015 à 10H. (5, avenue des Hauts Fourneaux, L-4362 Esch/Alzette)

Date de publication  
de l'avis 1501434 sur  
www.marches-publics.lu :  
07/12/2015

Pour le LIST, représenté par  
Professeur Docteur Gabriel Crean,  
directeur général et  
Jean-Luc Pitsch, CFAO.



CCPL IBAN LU76 1111  
0099 9096 0000

d'solidaritéit: de geste,  
deen zielt !

CINÉMATHÈQUE 11.12. - 20.12.

cinémathèque

The Great Dictator

USA 1940 de et avec Charlie Chaplin. Avec Jack Oakie et Paulette Goddard. 125'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 11.12., 18h30.

Le dictateur Hynkel terrorise la Tomania. Or, dans le ghetto, vit un petit barbier qui est son sosie et qui a sauvé pendant la guerre Schulz, devenu un dignitaire du parti. Hynkel décide d'envahir l'Austerlich. L'idée étant venue aussi au dictateur de la Bactérie, les deux despotes se rencontrent.

Duck Soup

USA 1933 de Leo McCarey. Avec Groucho, Harpo, Chico et Zeppo Marx et Margaret Dumont. 70'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 11.12., 20h30.

La richissime Mrs. Teasdale est prête à renflouer les pauvres finances de la Freedonie à une condition : que Rufus T. Firefly soit nommé chef du gouvernement. La Sylvanie, puissant voisin, accepte cette nomination de mauvaise grâce. Bientôt, la guerre semble inéluctable.

Babettes Gaestebud

(Le festin de Babette) DK 1987 de Gabriel Axel. Avec Stéphane Audran, Bodil Kjer et Jean-Philippe Lafont. 102'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 12.12., 19h.

Babette a fui Paris au moment de la répression contre les communards et a trouvé refuge au Danemark, dans un petit village du Jutland où elle est entrée au service de deux sœurs. Babette apprend qu'elle a gagné le gros lot de la loterie de Paris : avec l'argent, se souvenant qu'elle fut un grand chef dans la capitale, elle confectionne pour les habitants du village un fastueux repas qui change pour un moment leur vision de la vie.

The Wizard of Oz

USA 1939 de Victor Fleming. Avec Judy Garland, Bert Lahr et Roy Bolger, 100'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 12.12., 21h30.

À la suite d'un ouragan, la jeune Dorothy et son chien se retrouvent

au-delà de l'arc-en-ciel, dans le pays d'Oz, sur lequel règne un magicien. Ils feront d'extraordinaires rencontres avant de retrouver leur Kansas natal.

Die Muppets-Weihnachtsgeschichte

USA 1992 Puppenfilm von Brian Henson. 85'. Dt. Fass. Empfohlen ab 6.

Dim, 13.12., 15h.

Kermit, Miss Piggy und der Rest der verrückten Muppetgang haben ihren großen Auftritt in „Weihnachtserzählungen“, dem beliebten Klassiker von Charles Dickens. Der verbitterte und geizige Pfennigfuchser Ebenezer Scrooge, wird von drei Geistern auf eine Reise durch seine Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft mitgenommen. Auf magische Art und Weise erkennt er dabei die wahre Bedeutung von Weihnachten.

Around the World in 80 Days

USA 1956 de Michael Anderson. Avec David Niven, Shirley MacLaine et Cantinflas. 140'. V.o., s.-t. fr. D'après Jules Verne.

Dim, 13.12., 17h.

En 1872, Phileas Fogg, flanqué de son fidèle domestique Passe-Partout, entreprend un tour du monde qu'il a parié pouvoir faire en quatre-vingts jours. Il est poursuivi par le détective Fix, qui croit qu'il a cambriolé la Banque d'Angleterre.

Quand les Marx Brothers se mêlaient de politique : « Duck Soup », précédé d'une conférence sur la censure à Hollywood - ce vendredi 11 décembre à la Cinémathèque.



Le temps retrouvé

F 1998 de Raoul Ruiz. Avec Catherine Deneuve, Emmanuelle Béart et John Malkovich. 158'. V.o. D'après Marcel Proust.

Dim, 13.12., 20h30.

1922. Marcel, sur son lit de mort, regarde les photos des personnages, réels ou imaginaires, qui ont constitué la trame de ses romans : Odette de Crécy, Gilberte, la duchesse de Guermantes, le baron de Charlus, etc. Au fils de sa mémoire, ils reprennent vie et deviennent « les ombres d'un rêve ».

The Woman in the Window

USA 1944 de Fritz Lang. Avec Edward G. Robinson, Joan Bennett et Raymond Massey. 98'. V.o., s.-t. fr. D'après J. H. Walls. La projection est précédée par une conférence de Patricia-Laure Thivat : « Résonances et analogies : toiles et étoiles ».

Lun, 14.12., 19h.

Un honorable professeur de criminologie, Richard Wanley, rencontre une très belle jeune femme et la suit chez elle. Son amant survient alors et, accidentellement, Wanley le tue.

Sleeper

USA 1973 de et avec Woody Allen. Avec Diane Keaton et Marshall Brickman. 88'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 15.12., 18h30.

Mort il y a deux cents ans d'un ulcère à l'estomac et congelé, Miles Monroe se réveille en l'an 2173 dans un monde néofasciste où pullulent les gadgets futuristes : le tailleur-robot juif, le robot ménager, le chien-robot, la boîte à orgasmes, le siège roulant automatique, la poule géante, etc.

I fiori delle mille e una notte

(Les mille et une nuits) I/F 1974 de Pier Paolo Pasolini. Avec Ninetto Davoli, Franco Merli et Ines Pellegrini. 128'. V. o., s.-t. fr. + all.

Mar, 15.12., 20h30.

Quelques-unes des légendes fastueuses, érotiques ou sanglantes qui ont sauvé la vie de Shéhérazade. Même si celle-ci est absente du film, il en reste un parfum de l'Orient brûlant et fascinant. Pasolini est allé à travers l'Asie et l'Afrique, en Érythrée, au Népal, au Yémen, en Iran, à la recherche de ses décors et de ses personnages. Il les voulait à l'écart des circuits touristiques, comme préservés de l'histoire, surprenants et vrais.

I racconti di Canterbury

(Canterbury Tales) I/F 1971 von Pier Paolo Pasolini. Mit Hugh Griffith, Laura Betti und Ninetto Davoli. 111'. O.-Ton, fr Ut.

Mer, 16.12., 18h30.

Die Fortsetzung von Pasolinis „Decamerone“. Diesmal gibt es einen Blick in die Novellensammlung Geoffrey Chaucers. Dass es Pasolini mit diesen Filmen auch um Enttabuisierung des Sex ging, um Befreiung und Emanzipation, also letzten Endes um Politik, lässt sich im „Decamerone“ noch vermuten, in den „Canterbury Tales“ nicht mehr.

The Third Man

GB 1949 de Carol Reed. Avec Joseph Cotten, Alida Valli et Orson Welles. 104'. V.o., s.-t. fr. Version restaurée. Introduction au film et à sa restauration par Thierry Besseling.

Mer, 16.12., 20h30.

Vienne, 1945 : Holly Martins vient retrouver un vieil ami, Harry Lime. Mais il apprend que celui-ci a été victime d'un accident de voiture alors que la police était à ses trousses pour des activités de trafic criminel.

## CINÉMATHEQUE 11.12. - 20.12.

**The Kid**

USA 1921 von und mit Charlie Chaplin.  
Mit Jackie Coogan. 55'. Stummfilm.  
Mit Klavierbegleitung von Hughes  
Maréchal.

**Jeu, 17.12., 14h30.**

Die Geschichte des Tramps Charlie, der in den Londoner Slums ein ausgesetztes Baby findet und, zunächst widerstrebend, dann mit Überzeugung, die Rolle des Pflegevaters übernimmt.

**Love and Death**

USA 1975 de et avec Woody Allen.  
Avec Diane Keaton et Olga Georges-  
Picot. 85'. V.o., s.-t. fr.

**Jeu, 17.12., 18h30.**

Boris Grushenko, un simple soldat russe, devient un héros par inadvertance lors d'une bataille contre l'armée napoléonienne. Il rentre triomphant dans son village où il espère épouser sa belle cousine Sonja qui ne le remarque pas vraiment. Sentant qu'il risque de périr dans un duel, elle lui promet de devenir sa femme s'il survit. Manque de chance, il sort vainqueur et Sonja accepte donc le mariage. Ensemble, ils projettent d'assassiner Napoléon.

**Salo, le 120 giornate di Sodoma**

(Salo ou les 120 journées de Sodome)  
I 1975 de Pier Paolo Pasolini.  
Avec Paolo Bonacelli et Hélène  
Surgère. 116'. V.o., s.-t. fr. + all.

**Jeu, 17.12., 20h30.**

A l'époque de la république fasciste de Salò, quatre « seigneurs » accompagnés de « chemises noires » sillonnent la campagne pour sélectionner des garçons et des filles pour devenir leurs victimes. Ils s'enferment dans une villa afin d'y passer 120 journées en respectant les règles de leur code terrifiant qui correspond aux trois cercles de l'enfer sadien.

**Die Feuerzangenbowle**

D 1944 von Helmut Weiss.  
Mit Heinz Rühmann und Erich Ponto.  
97'. O.-Ton. Nach Heinrich Spoerl.

**Ven, 18.12., 18h30.**

Vier alte Herren erinnern sich bei einer dampfenden Feuerzangenbowle vergnügt an die Streiche ihrer Schulzeit. Dem Benjamin ihrer feucht-fröhlichen Runde, Dr. Johannes



Et encore un peu de baume au cœur pour les nostalgiques : « Mary Poppins » revient le 20 décembre dimanche à la Cinémathèque.

Pfeiffer, ist ihre prustende Heiterkeit allerdings unverständlich: Der Ärmste war nie auf einer Schule, sondern hatte nur einen Hauslehrer. Um ihm nachträglich zu zeigen, was ihm dabei entgangen ist, hecken sie einen verrückten Plan aus.

**Elephant**

USA 2003 de Gus Van Sant.  
Avec Alex Frost, John Robinson et Elias  
McConnell. 78'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 18.12., 20h30.**

En ce jour d'automne, les lycéens partagent leur temps entre cours, sport et potins. Pour chacun des élèves, le lycée représente une expérience différente : enrichissante ou amicale pour les uns, traumatisante, solitaire ou difficile pour les autres. Cette journée semble ordinaire, et pourtant le drame couve.

**La Môme**

F 2007 d'Olivier Dahan.  
Avec Marion Cotillard, Jean-Pierre  
Martins et Gérard Depardieu. 140'. V.o.

**Sam, 19.12., 19h.**

La vie d'Édith Piaf fut un combat perpétuel. Elevée dans une extrême pauvreté, entourée de prostituées et de souteneurs, sa voix magique lui permit d'échapper à ce milieu. Ses amours passionnés, ses amitiés avec les grands noms de l'époque et sa

formidable présence sur scène ont fait d'elle une star inoubliable.

**Mamma Mia!**

USA 2008, Musikfilm  
von Phyllida Lloyd. Mit Meryl Streep,  
Pierce Brosnan und Amanda Seyfried.  
108'. O.-Ton, fr. Ut.

**Sam, 19.12., 21h30.**

Auf einer griechischen Insel betreibt die alleinerziehende Donna ein kleines Hotel. Ihre nunmehr 20-jährige Tochter Sophie bereitet ihre Hochzeit vor. Sie zettelt einen heimlichen Plan an, um ihren Vater kennenzulernen. In den Tagebüchern ihrer Mutter hat sie drei mögliche Erzeuger gefunden. Sie lädt sie zur Hochzeit ein.

**Mary Poppins**

USA 1964 de Robert Stevenson.  
Avec Julie Andrews, Dick Van Dyke et  
David Tomlinson. 134'. V. fr.

**Dim, 20.12., 15h.**

Rien ne va plus dans la famille Banks. La nounou vient de donner ses huit jours. Et ni M. Banks, banquier d'affaire, ni son épouse, suffragette active, ne peuvent s'occuper des enfants Jane et Michaël. Ces derniers passent alors une annonce tout à fait fantaisiste pour trouver une nouvelle nounou. C'est Mary Poppins qui répond et apparaît dès le lendemain, portée par le vent d'est. Elle entraîne

aussitôt les enfants dans son univers merveilleux.

**The Name of the Rose**

F/I/RFA 1986 de Jean-Jacques Annaud.  
Avec Sean Connery, Christian Slater et  
Michael Lonsdale. 130'. V.o., s.-t. fr. + all.

**Dim, 20.12., 17h30.**

En 1327, d'étranges événements perturbent une abbaye bénédictine du nord de l'Italie. L'abbé fait appel à un franciscain, William de Baskerville, pour mener une enquête. Celui-ci arrive avec son assistant, le jeune novice Adso de Melk.

**Bedlam**

USA 1946 de Mark Robson. Avec Boris  
Karloff et Anna Lee. 79'. V.o., s.-t. fr.

**Dim, 20.12., 20h30.**

1761, Londres. À l'asile Bedlam, le sadique directeur George Sims règne d'une main de fer. Un prisonnier qui essayait de s'évader meurt en tombant du toit du bâtiment. Par hasard, le très riche et puissant Lord Mortimer assiste au tragique événement, en compagnie de Nell Bowen, sa jeune protégée. Le défunt était en réalité un célèbre poète que Mortimer admirait. Bien vite apaisé par les discours de Sims, Mortimer ne semble plus s'intéresser à l'affaire. Mais Nell n'en démord pas et finit par être elle-même internée.